



Správa o činnosti  
a hospodárení  
za rok 2021



LITERÁRNE  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

**Správa o činnosti  
a hospodárení  
za rok 2021**



**Organizácia:** LITERÁRNE INFORMAČNÉ CENTRUM

**Rezort:** Ministerstvo kultúry SR

**Typ organizácie:** Príspevková organizácia

**Miesto konania verejného odpočtu:**

Literárne informačné centrum, zasadacia miestnosť č. 505, 5. poschodie, Nám. SNP 12, Bratislava

**Termín konania verejného odpočtu:**

**Správa o činnosti a hospodárení je zverejnená na internetovej stránke MKSR a webovej stránke LIC:**

[www.litcentrum.sk](http://www.litcentrum.sk)

## Obsah

1. Identifikácia organizácie	6
2. Zhodnotenie činnosti organizácie v uplynulom roku	8
3. Naše ciele a prehľad ich plnenia	26
4. Rozpočet organizácie	27
5. Prostriedky Európskej únie a na spolufinancovanie	35
6. Podnikateľská činnosť	36
7. Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie	37
8. Zhodnotenie zamestnanosti	38
9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie	40
10. Zhodnotenie výsledkov kontrol vykonaných kontrolnými orgánmi	42
11. Záver	43
 <b>Prílohy:</b>	
1. Organizačná schéma	44
2. Zoznam realizovaných prezentácií slovenskej literatúry doma a v zahraničí	45
3. Zoznam prekladov realizovaných s podporou LIC	55

# 1. Identifikácia organizácie

## **Sídlo**

BRATISLAVA, Námestie SNP 12

## **Rezort/zriaďovateľ organizácie**

Ministerstvo kultúry SR

## **Dátum zriadenia organizácie**

1. 7. 1995

## **Forma hospodárenia organizácie**

príspevková organizácia

## **štatutárny zástupca organizácie**

Mgr. Pavel Sibyla (od 1. 1. 2022)

Mgr. Miroslava Vallová (do 28. 2. 2021)

Ing. Beáta Vlková (od 1. 3. 2021 do 31. 12. 2021)

## **Členovia vedenia organizácie**

### **zástupca riaditeľa**

### **vedúca ekonomicko-hospodárskeho odd.**

Ing. Beáta Vlková/Jaroslava Machová

### **vedúca oddelenia zahraničných projektov**

Mgr. art. Barbora Németh/Mgr. Miroslava Bilačičová

### **vedúca oddelenia domácich projektov**

PhDr. Dana Podracká

### **vedúca oddelenia informatiky a marketingu**

Mgr. art. Soňa Uriková/Mgr. Marek Vadas

### **šéfredaktorka KNIŽNEJ REVUE**

PhDr. Tina Čorná Sikorová

### **šéfredaktorka SLNIEČKA**

PhDr. Ľubica Kepštová

## **Kontakt na organizáciu**

Telefón: 02/20473505

e-mail: lic@litcentrum.sk

Webové sídlo:

www.litcentrum.sk

# Naše poslanie

Literárne informačné centrum (LIC) má už viac ako štvrtstoročie nezastupiteľné miesto pri rozvíjaní slovenskej literatúry. Naša činnosť sa sústreďuje najmä na budovanie dokumentácie o súčasných procesoch prebiehajúcich v slovenskej literatúre, sprístupňovanie informácií o nich širokej slovenskej i zahraničnej verejnosti a propagáciu a šírenie slovenskej literatúry doma i v zahraničí. Úloha propagovať slovenskú literatúru v zahraničí je obzvlášť dôležitá, ak chceme, aby svet Slovensko vnímal ako kultúrne vyspelú modernú krajinu s bohatou históriou a literárnou tradíciou. Preto tejto činnosti LIC venuje veľa pozornosti i prostriedkov.

Na Slovensku je LIC momentálne jedinou špecializovanou organizáciou sústavne a profesionálne sa zaoberajúcou súčasnou slovenskou literatúrou a jej aktuálnym stavom. Týmto spôsobom naša organizácia prispieva k obohateniu literárneho života na Slovensku a k zvyšovaniu kvality recepcie slovenskej literatúry doma i v zahraničí. Dokumentačná činnosť LIC pomáha zachytiť dianie v aktuálnom literárnom procese a poskytovať o ňom pohotové informácie odborným inštitucionálnym používateľom a jednotlivcom doma i v zahraničí.

LIC nie je len tím dvadsiatich piatich zanietých zamestnancov, ale naša organizácia má aj relatívne stály okruh spolupracujúcich literárnych odborníkov z vedeckých, akademických a odborných inštitúcií, ako aj iných osobností. Táto široká komunita ľudí podčiarkuje význam a životaschopnosť LIC ako odbornej organizácie. Vďaka našej činnosti je dianie v slovenskej literatúre staršieho aj najnovšieho obdobia pomerne dobre zmapované a môže sa stať predmetom syntetickejšieho literárnovedného či kulturologického výskumu.

Medzi hlavných užívateľov činnosti LIC patrí odborná a široká kultúrna verejnosť doma a v zahraničí – akademickí a vedeckovýskumní pracovníci, študenti, literárni historici a kritici, prekladatelia, slovakisti z celého sveta, zahraniční vydavatelia, inštitúcie orientované na reprezentáciu Slovenska v zahraničí a v neposlednom rade orgány štátnej správy SR v oblasti kultúry, veľvyslanectvá SR a slovenské inštitúty pri slovenských zastupiteľských úradoch a spolky krajanov v zahraničí, zahraničné médiá, pre ktoré LIC poskytuje odborné expertízy, posudky, konzultácie, odporúčania a podľa možností aj nevyhnutné knižné a časopisecké literárne publikácie. Sme zároveň partnerom zahraničných kultúrnych inštitúcií a oficiálnych miest, ktoré využívajú informácie z oblasti slovenskej literatúry.

## 2. Zhodnotenie činnosti organizácie v uplynulom roku

### 2.1 Dokumentačná a informačná činnosť

LIC aj v roku 2021, po reorganizácii a revitalizácii webových stránok, pokračovalo vo vytváraní elektronickej **databázy slovenských spisovateľov**. Jednotlivé heslá sa dopĺňali o ukážky z diel, obálky jednotlivých vydaní kníh, komentáre, bibliografické údaje a anotácie k jednotlivým vydaným dielam. Úprava hesiel sa týkala predovšetkým diel súčasných autorov slovenskej literatúry, tvoriacich najmä od druhej polovice 20. storočia.

Databáza je jedným z najdôležitejších informačných zdrojov pre odbornú i laickú verejnosť o aktuálnom stave, obsahoch a hľadaní súčasnosti v duchovnej a myšlienkovvej sfére vydaných kníh pôvodnej slovenskej literatúry. O unikátnosti databázy hovorí aj počet ľudí, ktorí ju v priebehu roka 2021 prostredníctvom stránky LIC využili: počet užívateľov našej stránky narástol na 377 038, počet zobrazení stránky na 1 344 704.

V priebehu minulého roka pribudli do databázy komplexné charakteristiky týchto devätnástich autorov a autoriek: Pavol Rankov, Svetlana Žuchová, Miroslav Válek, Tibor Žilka, Anton Baláž, Erik Jakub Groch, Daniel Hevier, Katarína Kucbelová, Michal Habaj, Etela Farkašová, Richard Pupala, Veronika Šikulová, René Bílik, Ivana Gibová, Víťo Staviarsky, Vanda Rozenbergová, Vlado Janček, Eva Tomkuliaková a Rudolf Jurolek. Celkovo ku koncu roka 2021 databáza obsahovala údaje o 1 887 autoroch a autorkách.

V roku 2021 sa uskutočnil jedenásty ročník písania stredoškóľakov o **Esej Jána Johanidesa**, ktoré spolu s LIC vyhlasuje mesto Šaľa a jeho Mestská knižnica Jána Johanidesa.

Táto esejistická súťaž stimuluje poznávanie života a tvorby popredného slovenského spisovateľa Jána Johanidesa a formuje schopnosť samostatného myslenia stredoškóľakov aj ich interpretačného umenia v konfrontácii s textom. Slúžia na to vždy tri nové Johanidesove myšlienky, ktoré sú úvodným mottom k napísaniu eseje. Víťazná práca je publikovaná v časopise Knižná revue a honorovaná sumou 100 eur.

V roku 2021 sa súťaže zúčastnilo 152 študentov a študentiek zo stredných škôl celého Slovenska. Porota v zložení Dana Podracká, Marek Vadas, Soňa Uriková a Lucia Kvasňovská rozhodla, že spomedzi zúčastnených napísala najlepšiu esej Ema Ernstová z prešovského gymnázia na ulici Konštantínova 2. Okrem nej si ceny odnieslo ďalších štrnásť jednotlivcov a ocenená bola aj škola, konkrétne Gymnázium, Golianova, Nitra s pedagogičkou Darinkou Račkovou.

Literárna **Cena René – Anasoft litera gymnazistov** podporuje čítanie stredoškóľakov, má v nich vzbudiť záujem o knihy a zoznámiť ich s kvalitnou súčasnou literatúrou. Cenu udeľujú študenti vybraných gymnázií raz ročne za najlepšie pôvodné slovenské prozaické literárne dielo. Cenu vyhlasuje LIC a Anasoft litera. Porota v zložení Radka Denemarková, Mária Ferenčuhová, Patrik Garaj, Rafaľ Majerek a Marta Součková vybrala v rámci 5. ročníka ceny päť kníh, ktoré prihlásené školy získali od organizátorov, aby ich študenti mohli v priebehu roka čítať. Besedy s autormi a autorkami týchto diel sa konali online v októbri a novembri. Po diskusii delegátov jednotlivých škôl a ich tajnom hlasovaní sa laureátkou Ceny René Anasoft litera gymnazistov 2021 stala Barbora Hrínová s knihou *Jednorožce*.

V roku 2021 sa uskutočnil aj 27. ročník celoštátnej literárnej súťaže **Literárny Zvolen**, ktorú organizuje LIC, Národné osvetové centrum a Krajská knižnica Ľ. Štúra vo Zvolene. LIC zabezpečilo

odpornú porotu a účasť porotcov na rozborovom seminári a poskytlo ceny oceneným autorom. V zlatom pásme súťaže získal hlavnú cenu za poéziu a mentora Tomáš Janešík zo Sliacha. Slávnostné vyhodnotenie súťaže sa konalo 8. – 9. októbra v hybridnej (prezenčnej aj online) forme.

Začiatkom októbra sme uviedli novú webstránku, tzv. online knižnú poličku, ktorej cieľom je predstaviť predovšetkým odbornej verejnosti v zahraničí diela slovenských autorov po anglicky.

Prostredníctvom tejto webstránky na adrese **booksfromslovakia.com** je možné obrátiť sa pomocou kontaktného formulára priamo na zamestnancov zahraničného oddelenia LIC, zapísať sa na odber newslettera alebo si prečítať či stiahnuť ukážku z daného diela v anglickom jazyku.

Spomínaný **newsletter v anglickom jazyku** je adresovaný prevažne zahraničným kontaktom, ktorých zaujíma dianie na slovenskej literárnej scéne. Jeho obsahom sú novinky týkajúce sa činnosti LIC v zahraničí: informácie o našich medzinárodných spoluprákach, vystúpeniach autorov či návštevách veľtrhov s cieľom upriamiť pozornosť partnerov na naše plány a sprítomniť slovenskú literatúru a jej tvorcov v zahraničí. V neposlednom rade ide o dôležitý nástroj na pravidelné informovanie zahraničných vydavateľov o blížiacom sa termíne na podávanie žiadostí o granty SLOLIA.

Ťažiskom propagačnej činnosti zostala v pandemickom období naďalej **webová stránka, sociálne siete** spolu s **podcastmi**, z nich niektoré mali aj podobu videa zverejneného na našom kanáli na **YouTube**. V uplynulom roku na ňom LIC zverejnilo vyše 90 originálnych videí. V prípade podcastov vytvorilo LIC štyri samostatné podcasty (lit\_cast slovakia, lit\_cast slowakei, lit\_cast budapest a LIC oral history), v rámci ktorých fanúšikom literatúry ponúklo množstvo epizód. Zoznam jednotlivých epizód uvádzame v prílohe č. 2.

Propagovať slovenskú literatúru a jej tvorcov sa nám darilo aj vďaka **spolupráci s médiami**, nielen s našou Knižnou revue, ale aj s Denníkom N, Pravdou a najmä Rádiom Devín.

Dobrým propagačným a marketingovým nástrojom je výklad nášho **kníhkupectva Knihy LIC**, kde upozorňujeme na najnovšie tituly vydané LIC, ale aj na iné kvalitné pôvodné tituly. V kníhkupectve ponúkame nielen naše knihy, ale aj výtvarné diela, ktoré s knihami úzko súvisia. Takto sme pre záujemcov v spolupráci so slovenskými ilustrátormi a ilustrátorkami pripravili vysokokvalitné tlačé giclé od ilustrátorov Slniečka ako sú Han, Bystrík Vančo, Lucia Zatkuliaková, Dávid Marcin, Katarína Illkovičová, Peter Ličko, Helga Pavelková, Vladimír Král, Alexandra Hockicková alebo Petra Lukovicsová. Na predaj sme pripravili aj grafiky z knihy *Dohviezdny večer*.



Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie	VÝDAVKY		FINANČNÉ KRYTIE					
	celkom		Z prostriedkov ŠR		Z tržieb a výnosov		Z iných zdrojov	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, OOV spolu	19311	17168	15500	15468	3811	1700		
v tom:	0	0						
611 - Tarifný plat vrátane náhrad	12974	12974	12974	12974				
612 - Príplatky	4990	2879	2151	2151	2839	728		
614 - Odmeny	1347	1315	375	343	972	972		
620 - Poistné a príspevok do poist.spolu	5442	5432	5442	5432				
v tom:								
621,623 - Poistné do zdravotných poisť.	1556	1556	1556	1556				
625 - Poistné do Sociálnej poisť.	3784	3774	3784	3774				
627 - Príspevok do DDS	102	102	102	102				
630 - Tovary a služby spolu:	3538	3538	3538	3538				
v tom:	0	0						
631 - Cestovné náhrady	60	60	60	60				
632 - Energie, voda, komunikácie	106	100	106	100				
633 - Materiál	200	206	200	206				
634 - Dopravné	29	29	29	29				
635 - Rutinná a štandardná údržba	0	0	0	0				
636 - Nájomné	297	297	297	297				
637 - Služby	2846	2846	2846	2846				
640 - Bežné transfery spolu:	250	250	250	250				
v tom:								
642 - Transf. jednotlivcom a nezisk.PO	250	250	250	250				
<b>600 - Bežné výdavky spolu</b>	<b>28541</b>	<b>26388</b>	<b>24730</b>	<b>24688</b>	<b>3811</b>	<b>1700</b>		
<b>700 - Kapitálové výdavky spolu</b>	<b>0</b>	<b>0</b>						
<b>600 + 700 SPOLU</b>	<b>28541</b>	<b>26388</b>	<b>24730</b>	<b>24688</b>	<b>3811</b>	<b>1700</b>		

## 2.2 Edičná a vydavateľská činnosť

Vydavateľská činnosť LIC predstavuje pre našu organizáciu spôsob, ako aktívne vstúpiť do produkcie slovenskej literárnej scény a zaplniť na nej tie dôležité miesta, o ktoré súkromné vydavateľstvá nemajú záujem. Týka sa to najmä oblasti literárnej kritiky, dejín literatúry, esejistickej tvorby či kvalitnej literatúry pre deti.

V rámci neperiodických titulov sme v roku 2021 vydali:

### **René Bílik: *Mýty a slovenská literatúra alebo od Pišťanka ku Kalinčiakovi (a späť)***

Autor predstavuje široké spektrum znalostí o slovenskej literatúre v diskurze so súčasnosťou. Dozvieme sa o svete totality, vyprázdňovania jazyka či rizikách slobody. Nastavuje nám zrkadlo zo slov o sebe samých. Autor zdôrazňuje, že to, čo je iné, nám príliš nevoní. Lenže, paradoxne, všetko, čo sa v textoch slovenských spisovateľov – ironikov ukazuje ako iné (než to idylicky čisté a harmonické), nie je cudzie. Je to výsostne a predovšetkým – naše.

### **Monika Kapráliková: *Ján Smrek a jeho Elán***

Jána Smreka (1898 – 1982) pozná celá slovenská kultúrna verejnosť predovšetkým ako významného básnika, menej ako publicistu, napriek tomu, že celý aktívny život robil novinára či novinového redaktora. Viac ako dve desaťročia viedol kultúrno-spoločenský mesačník *Elán*, ktorý sám založil. Na jeseň 1944 *Elán* vychádzať prestal. Dielo je neprehliadnutelným prameňom poznatkov o Jánovi Smrekovi a jeho tvorbe.

### **Veronika Šikulová: *Radosti a dni***

Radosti a dni, knižku na hranici beletrie a publicistiky o literatúre a jej tvorbe by sme ľahko mohli zaradiť podľa jednotlivých próz a póz, ktoré obsahuje, podľa ich zamerania, podľa miery očarenia, podľa pomeru vnútorného a vonkajšieho sveta, podľa intenzity náklonnosti k jednotlivým autorom; je to autorský „čitateľský denník“, ktorý, povedzme, môže pomôcť pochopiť logiku ostatných próz aj póz Veroniky Šikulovej.

### **Vladimír Barborík, Viliam Nádaskay: *Kritická ročenka 2020***

Tretí ročník vydania antológie súčasnej slovenskej kritiky. Nadväzuje na súbor antológií *Kritika*, ktoré v polovici šesťdesiatych rokov (1964 – 1967) vychádzali vo vydavateľstve Slovenský spisovateľ. Kritická ročenka je výberom literárnokritických textov publikovaných časopisecky a na webe v roku 2020. Jej súčasťou sú autorské eseje obidvoch zostavovateľov o poézii a próze minulého literárneho roka.

### ***Dohviezdny večer – antológia vianočných príbehov 25 súčasných slovenských autorov***

Svoj vianočný príbeh napísalo 25 slovenských autorov a autoriek. V knihe sa ukrýva mnoho prekvapení pre deti aj dospelých. Dozvieme sa z nej, kde býva Ježiško, aký darček je najlepším darčekom na svete, koľko existuje vesmírov, komu sa v očiach trblietajú súhvezdia a veľa iného o tajomnej spolupatričnosti medzi ľuďmi a zvieratami.

### **Róbert Letz: *Slovenské dejiny VI***

*Slovenské dejiny VI* sú posledným dielom edície Slovenské dejiny. Mapuje históriu rokov 1945 až 1993. Prináša komplexný pohľad na slovenský politický, kultúrny, sociálny a hospodársky život. Vnútorne sa člení na štyri základné kapitoly. Prvá (1945 – 1948) zachytáva Slovensko v časoch povojnových zmien, približuje a analyzuje vysporiadanie sa s predchádzajúcim obdobím, parlamentné voľby v roku 1946 a definitívne prevzatie moci komunistickou stranou. Druhá kapitolu vymedzujú roky 1948 – 1968. Prináša informácie o postavení Slovenska v centralistickom

štáte, charakteristiku politického systému, otázky disentu i exilu a pokus o dubčekovskú reformu socializmu. Tretiu kapitolu ohraničujú roky 1968 – 1989. Zaoberá sa procesom normalizácie a formami odporu voči nej, základnými otázkami hospodárskeho a spoločenského života. Posledná, štvrtá kapitola je ohraničená rokmi 1989 – 1993, pádom komunistického systému a analýzou slovenskej spoločnosti až do vzniku samostatnej Slovenskej republiky.

**Ivana Kollárová, Imrich Nagy: *Matej Bel – osobnosť, médium a transfer ideí na prahu osvietenstva***

Publikácia je esejistickou formou priblíženia osobnosti Mateja Bela. Vznikla v autorskej spolupráci s Imrichom Nagym. Dielo sa zaoberá Belom v historickej pamäti, Belovým detstvom, pietistickým priestorom, priateľmi, nepriateľmi a úskaliami, učebnicovým programom, médium náboženského vnútra, vydávaním biblických textov, víziou a kooperáciou, tlačou a distribúciou, hranicami reality, cenzúrou a limitmi transferu ideí.

**Zbigniew Machej: *Môj rodák Transcius, môj sused Hviezdoslav***

Kniha poľského básnika a esejistu Zbigniewa Macheja *Môj rodák Transcius, môj sused Hviezdoslav* je výnimočná. Autor sa v nej predstavil ako bádateľ par excellence a môže byť vzorom pre ďalších literárnych vedcov. Takúto úroveň však dosiahnu len nemnohí, keďže sa tu spája viacero talentov (vytrvalosť, schopnosť porozumieť udalostiam a schopnosť porozumieť umeleckému textu). V neposlednom rade je to talent prístupnosti – kniha sa neuzatvára pred nikým, otvára sa celému spektru audítoria.

**Anton Baláž: *Dar a bremeno dvojitej identity. Rozhovory s Tiborom Žilkom***

Kniha rozhovorov ponúka životný a profesijný príbeh profesora Tibora Žilku. Maďarského chlapca zo slovenského prihraničia očarila literárna veda a stal sa uznávanou medzinárodnou autoritou. Mal podiel na zrode Ústavu literárnej a umeleckej komunikácie v Nitre, prednášal na slovenských aj maďarských univerzitách, vchoval veľa slovenských aj maďarských literárnych vedcov. Svoju dvojjazyčnosť a dvojdomosť vníma ako dar, hoci dvojitá identita bola pre neho neraz aj bremenom.

LIC je aj vydavateľom dvoch periodík, konkrétne mesačníka o knihách *Knižná revue* a časopisu pre deti *Slniečko*.

*Knižná revue* prináša reflexiu slovenskej knižnej kultúry bez žánrového obmedzenia s dôrazom na pôvodnú slovenskú tvorbu. Časopis v roku 2021 vyšiel 10-krát ako 40–stranový plnofarebný mesačník a 1raz ako 80-stranové dvojčíslo v letných mesiacoch júl a august. Všetky vydané čísla sú voľne prístupné na stránke LIC vo formáte pdf, ale aj ako samostatné články.

Redakcia *Knižnej revue* propaguje časopis aj prostredníctvom sociálnych sietí facebook a Instagram, kde počet jej fanúšikov postupne rastie. Na Instagrame časopis koncom roka 2021 sledovalo 1 372 ľudí, na facebooku 4 460. V januári 2021 sa redakcii podarilo uviesť technicky, obsahovo aj právne newsletter *Knižnej revue*, ku ktorého odberu sa do konca roka 2021 prihlásilo 176 odberateľov.

V roku 2021 redakcia obohatila nový štatút **čitateľskej ankety Kniha roka**, vytvorený predchádzajúcim redakčným tímom, o tretiu kategóriu: Kniha roka pre deti a mládež. Napriek pandemickým opatreniam a lockdownu sa redakcii podarilo aj vďaka spolupráci nominačného zboru (literárni vedci a kritici Radoslav Passia, Markéta Andričíková, Ivana Hostová, Gabriela Magová, Zoltán Rédey, Igor Hochel, Viliam Nádaskay) osloviť ešte širší okruh čitateľov ako v roku 2020, s počtom hlasov viac ako 900.

V hlavnej kategórii zvíťazila próza Veroniky Šikulovej *Tremolo ostinato – neromán* (Slovart), v kategórii Debut roka kniha Lukáša Cabalu *Satori v Trenčíne* (Artforum). (Obidva tituly boli nominované aj na Cenu Anasoft litera.) V novovytvorenej kategórii Kniha roka pre deti a mládež zvíťazila ilustrovaná publikácia Dávida Ursinyho *Živý strom – Rozprávky Veľkej Amazónie* (Petrus).

Popri informačnej funkcii časopis rozvíjal aj intelektuálne náročnejší obsah s dôrazom na názorovosť a estetické hodnoty, relevantným prispievateľom poskytoval priestor na slobodné vyjadrenie prostredníctvom správy, komentára či recenzie, častou rubrikou bol aj rozhovor s (prevažne) domácimi autorkami a autormi. Do okruhu prispievateľov pribudli ďalšie mená renomovaných autorov, napr. Rudolf Chmel, Dušan Dušek, Mila Haugová, Karol Moravčík či Ján Štrasser.

Rovnako ako v predchádzajúcich rokoch aj v roku 2021 priniesla *Knižná revue* vo svojom letnom dvojčísle literárno-odbornú reflexiu pôvodnej knižnej tvorby celého roku 2020, ktorá sa teší širšej odbornej, ale aj laickej pozornosti.

Nastavená obsahová koncepcia sa stretla s kladnou čitateľskou i odbornou odozvou – *Knižná revue* si udržala postavenie relevantného literárneho časopisu, ktorý sa v pozitívnom zmysle spomína aj v rámci špecifického literárnokritického diskurzu.

**Slniečko**, najstarší literárno-umelecký mesačník pre žiakov základných škôl, koncepcne vychádza zo svojho historického kultúrneho odkazu a hodnotových tradícií. Vďaka svojej aktualizovanej obsahovej skladbe podporuje kvalitnými literárnymi textami klasických aj súčasných autorov rozvíjanie čitateľskej gramotnosti a formuje etické a estetické vedomie dieťaťa. S týmto zameraním korešpondujú aj ilustrácie našich najlepších výtvarníkov rôznych vekových kategórií, ktorí významným spôsobom ovplyvňujú vývoj detskej knižnej ilustrácie a sú nositeľmi najprestížnejších ocenení. Priestor dostávajú v časopise aj mladí talentovaní študenti z ateliéru ilustrácie VŠVU.

V časopise sme v roku 2021 venovali priestor autorskej i folklórnej rozprávke, povesti, poézii, ale aj umelecko-náučnej literatúre. V tomto smere bol čitateľsky prítiažlivý najmä vlastivedný seriál *Srdce na mieste – miestopis slovenských spisovateľov pre deti*, ekologicky koncipovaná dvojstrana *Deti v zelenom* a *Etická výchova* Lebopreto Michala Hvoreckého. Veľkej popularite sa tešil aj *Jožko Mrkvička Jána Púčka* a *Juraja Martišku*, ktorého v 76. ročníku vystriedal ilustrátor Filip Horník, *Zápisník jedného chlapca Dávida Dziaka*, literárne a ekologicky ladené súťaže a hry. S priaznivou odozvou sa stretol aj kreslený seriál *Marek a Svetložrúti* mladej autorskej dvojice – víťaza *Ceny Rikiho Sepa Timotea Lukoviča* a ilustrátorky Kláry Štefanovičovej, v ktorom rezonovala problematika kamarátstva, medzigeneračných vzťahov, ochrany prírody a tolerancie. V 76. ročníku pokračoval v komiksovej tradícii scenárista Andrej Kolencík a český ilustrátor Marek Rubec novým projektom *Továreň stratených snov* s ekologickou problematikou.

Od septembra pribudol v obsahovej skladbe časopisu aj nový humoristický seriál Jozefa Kollára *Menu prosím* na tému mystifikovaného pôvodu známych európskych jedál.

*Slniečko* pokračovalo v partnerskej spolupráci a v hodnotení žiackych prác súťaže *Prečo mám rád slovenčinu* a čitateľského projektu *Čítame s Osmijankom – Osmijankova literárna záhrada*, Ex libris Hlohovec, *Škultétyho rečňovanky Veľký Krtíš*, BIB Bratislava, *Namaluj svoju hračku* a *O deťoch, ktoré šli hľadať rozprávku* – výtvarná súťaž k storočnici Kláry Jarunkovej v rámci pripravovaného festivalu Zázračný oriešok.

V roku 2021 redakcia uskutočnila 8 čitateľských besied, 1 výtvarný workshop, 2 prezentácie *Slniečka* pre rodičov a učiteľov, 5 mesačných cyklov putovnej výstavy *Slniečkové planéty* (Košice, Michalovce, Humenné, Vranov a Trebišov) a 14 videí – online besied na youtube kanáli LIC. Zoznam týchto podujatí uvádzame v prílohe č. 2.

Remitendu *Slniečka*, ktorá nám vznikla poklesom odberu v čase zatvorených škôl z dôvodu korony, sme rozdelili na letné aktivity a celoročné podujatia detí v spolupráci s inštitúciami a organizáciami: Mestské múzeum Bratislava, BIBIANA, medzinárodný dom umenia pre deti (ďalej len Bibiana) – Bienále ilustrácií Bratislava (ďalej len BIB) – BIB'21, Staromestská knižnica, Knižnica Petržalka, Mestská knižnica mesta Piešťany, Štátny pedagogický ústav – letné školy, Vedecký park v Bratislave – výskum čítania detí, Slovenský inštitút vo Varšave, Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí, Plynárenské múzeum v Bratislave, *Slniečko na ceste*, Osmijanko, Odbor kultúry Mestského úradu v Banskej Štiavnici a ďalšie.

V čase pandémie sme zabezpečovali distribúciu časopisu *Slniečko* aj v digitálnej podobe, aby mali k nemu čitatelia prístup v období uzatvorených škôl. Pre učiteľov aj deti sme vypísali súťažnú anketu na tému literárnej a ilustračnej kvality, veľkosti písma a obsahovej skladby časopisu *Slniečko*. Z množstva odpovedí s užitočnými pripomienkami sme vyžrebovali tri deti a troch dospelých, ktorí boli odmenení knihami.

*Slniečko* nadviazalo spoluprácu s detskou digitálnou knižnicou Kubo, ktorá sprostredkúva kvalitnú aplikáciu na čítanie detských kníh. Redakcia *Slniečka* po dôkladnom zvážení začala pripravovať podklady na postupné sprístupňovanie obsahu vybraných autorských rubriek v tejto digitálnej knižnici. Príspeje to k propagácii tlačenej podoby *Slniečka* a rozšíreniu jeho čitateľskej základne.

Vďaka hodnotnému literárno-výtvarnému obsahu, ktorý korešponduje s výstupmi pedagógov, knihovníkov, rodičov a detských čitateľov si *Slniečko* aj v tomto polroku zachováva svoje významné miesto vo výchovno-vzdelávacom systéme v školách i knižniciach. Permanentné úsilie o udržanie ustálenej čitateľskej databázy v konkurencii s pribúdajúcimi detskými časopismi rôznej kvality posilňujeme kontaktmi s čitateľmi, pedagógmi a pracovníkmi knižníc, ako aj neustálym zlepšovaním kvality literárnej, výtvarnej a grafickej zložky *Slniečka*.

S detskými čitateľmi, pedagógmi a knihovníkmi redakcia *Slniečka* komunikuje aj prostredníctvom facebooku a na Instagrame.

Okrem uvedených neperiodických a periodických titulov LIC v minulom roku vydalo aj niekoľko publikácií, ktoré pomáhajú prezentácii a propagácii slovenskej literárnej tvorby v zahraničí. Konkrétne išlo o nasledovné tituly:

### **Children´s Books from Slovakia 2021**

Katalóg *Books from Slovakia* patrí k nosným nástrojom podpory a propagácie slovenskej literatúry v zahraničí. V roku 2021 sme vydali aj tlačenej a online katalóg *Children´s Books from Slovakia* v anglickom jazyku s výberom toho najlepšieho z tvorby pre deti: Jaroslava Blažková, Martina Matlovičová – *Mačky letia do Kanady*; Simona Čechová – *František z kompostu*; Peter Gärtner,

Marta Matus Mészárosová – *Čakanie na sneh*; Jana H. Hoffstädter, Marta Matus Mészárosová – *To sme my*; Daniel Majling, Jozef Glaba – *Unesení*; Pavol Rankov, Shiho Dono – *Princezné a princovia*; Juraj Rayman, Đuro Balogh – *Náš brat Hlavička*; Alexandra Salmela, Martina Matlovičová – *Strom*; Lucia Šukolová – *Dážďovky*; Marek Vadas, Daniela Olejníková – *Krutá Marta*.

### **Books from Slovakia 2021**

Katalóg *Books from Slovakia* patrí k nosným nástrojom podpory a propagácie slovenskej literatúry v zahraničí. V roku 2021 LIC vydalo katalóg *Books from Slovakia* v anglickom jazyku s výberom toho najlepšieho z beletrie, ktorá vyšla v období rokov 2020 – 2021. Zaradili sme doň nasledujúcich autorov a diela: Peter Balko – *Østrov*; Etela Farkašová – *Záchrana sveta podľa G.*; Ivana Gibová – *Eklektik Bastard*; Jana Juráňová – *Naničhodnica*; Katarína Kucbelová – *Čepiec*; Silvester Lavrík – *Posledná k. & k. Barónka*; Mária Modrovich – *Rozhovor s členkou kultu*; Alena Sabuchová – *Šeptuchy*; Arpád Soltész – *Hnev. Vtedy na východe*; Zuzana Šmatláková – *Nič sa nestalo*.

### **Classics of Slovak Literature**

V súvislosti s dopytom po klasických slovenských autoroch sa LIC rozhodlo publikovať v online forme katalóg *Classics of Slovak Literature* v anglickom jazyku s výberom desiatich diel, ktoré patria k vrcholom slovenskej klasiky, zároveň však môžu osloviť súčasného čitateľa v zahraničí: Jaroslava Blažková – *Nylónový mesiac*; Peter Jaroš – *Tisícročná včela*; Ján Johanides – *Zločin plachej lesbičky*; Dušan Mitana – *Nočné správy*; Rudolf Sloboda – *Rozum*; František Švantner – *Piargy*; Dominik Tatarka – *Panna zázračnica*; Božena Slančíková Timrava – *Ťapákovci*; Milo Urban – *Živý bič*; Gejza Vámoš – *Atómy Boha*.

### **Slovak publishers 2022**

Katalóg vydávaný každoročne v anglickom jazyku obsahuje aktuálny zoznam viac ako 100 subjektov spojených s vydavateľskou činnosťou na Slovensku. Títo sú zoradení v abecednom poradí vrátane všetkých dostupných kontaktných údajov a stručného textu ich aktivít. Slúži pre potreby účasti na medzinárodných knižných veľtrhoch ako informačné médium o slovenských vydavateľstvách.

### **Knižný trh na Slovensku 2020**

Po prvýkrát bola publikovaná správa obsahujúca analýzy knižného trhu na Slovensku za rok 2020, vychádzajúca zo štatistických údajov ročného výkazu o neperiodických publikáciách MK SR 2019, 2020, zo Správy o knižnom trhu 2019 Združenia vydavateľov a kníhkupcov a štatistických údajov Slovenskej národnej knižnice. Je spracovaná pre potreby účasti na medzinárodných knižných veľtrhoch.

Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie	VÝDAVKY		FINANČNÉ KRYTIE					
	celkom		Z prostriedkov ŠR		Z tržieb a výnosov		Z iných zdrojov	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, OOV spolu	172997	159468	140868	140575	32129	18893		
v tom:	0	0						
611 - Tarifný plat vrátane náhrad	117908	117908	117908	117908				
612 - Príplatky	40874	27638	19547	19547	21327	8091		
614 - Odmeny	14215	13922	3413	3120	10802	10802		
620 - Poistné a príspevok do poist.spolu	53309	53215	53309	53215				
v tom:								
621,623 - Poistné do zdravotných poisť.	15239	15239	15239	15239				
625 - Poistné do Sociálnej poisť.	37065	36971	37065	36971				
627 - Príspevok do DDS	1005	1005	1005	1005				
630 - Tovary a služby spolu:	216334	210045	201214	201215	15120	8830		
v tom:	0	0						
631 - Cestovné náhrady	3414	3414	3414	3414				
632 - Energie, voda, komunikácie	6029	5689	6029	5689				
633 - Materiál	11393	11734	11393	11734				
634 - Dopravné	1669	1669	1669	1669				
635 - Rutinná a štandardná údržba	0	0	0	0				
636 - Nájomné	16874	16874	16874	16874				
637 - Služby	176955	170665	161835	161835	15120	8830		
640 - Bežné transfery spolu:	8303	9303	8303	8303	0	1000		
v tom:								
642 - Transf. jednotlivcom a nezisk.PO	8303	9303	8303	8303		1000		
<b>600 - Bežné výdavky spolu</b>	<b>450943</b>	<b>432031</b>	<b>403694</b>	<b>403308</b>	<b>47249</b>	<b>28723</b>		
<b>700 - Kapitálové výdavky spolu</b>	<b>0</b>	<b>0</b>						
<b>600 + 700 SPOLU</b>	<b>450943</b>	<b>432031</b>	<b>403694</b>	<b>403308</b>	<b>47249</b>	<b>28723</b>		

## 2.3. Expozičná, výstavná a prezentačná činnosť

Prezentačná činnosť LIC na území Slovenska v roku 2021 mala podobu online a offline podujatí. Kompletný zoznam podujatí, ktoré sa uskutočnili naživo a výber zrealizovaných online podujatí uvádzame v Prílohe č. 2. Okrem nich naša organizácia zorganizovala na Slovensku nasledujúce aktivity s medzinárodným presahom.

V dňoch 20. – 21. 8. 2021 sa konal festival poézie, divadla a hudby **Capalest**. Devätnásty ročník sa začal koncertmi stredovekej hudby Ars Antiqua 6. 8. 2021 v Banskej Štiavnici, 9. 8. 2021 v Nitre a 10. 8. 2021 v Kremnici. Koncert klasickej hudby a francúzskeho šansónu odznel 18. 8. 2021 na Zvolenskom zámku a 21. 8. 2021 v Banskej Štiavnici. Pre pretrvávajúcu pandémiu koronavírusu sme tento rok nepozvali nijakých básnikov zo zahraničia. V piatok 20. 8. 2021 sme vzdali hold aspoň niektorým z nich čítaním ich básní vo dvoch jazykoch (v slovenčine a francúzštine) v podaní herečky Lucie Letkovej a herca Mareka Rozkoša z DJGT Zvolen a Michela de Maulnea. V sobotu 21. 8. 2021 sme zorganizovali prekladateľský seminár, diskusiu Trojica Air o preklade s Miroslavom Zelinským a Ivanou Gibovou a prezentáciu finalistov súťaže Zlatá vlna.

**Medzinárodný deň poézie v Ríme** bol v roku 2021 venovaný Dantemu Alighierimu v rámci osláv 700. výročia jeho úmrtia. V súlade s protipandemickými opatreniami sa podujatie uskutočnilo online a pozostávalo z maratónu poézie, ktorý sa začal v nedeľu 14. 3. 2021 a pokračoval počas nasledujúcich siedmich dní až do soboty 20. 3. 2021 na facebookových stránkach EUNICRoma a Slovenského inštitútu v Ríme. Počas týchto dní boli prezentované videonahrávky básnikov zo 14 krajín EÚ, ktorí v materinskom jazyku predniesli svoju poéziu. Maratón prednesov poézií vyvrcholil v nedeľu 21. 3. na facebookovej stránke @EunicRoma, na facebookových stránkach participujúcich inštitútov, ako aj na youtubovom kanáli Eunic Roma, kde zúčastnení európski básnici predniesli v pôvodnom jazyku s talianskymi titulkami svoju poctu Dantemu Alighierimu: 14 básnikov a 12 rozličných jazykov za Európu Poézie. Literárne informačné centrum spolupracovalo na participácii básnika Jána Zambora.

V priebehu marca a apríla sme na youtubovom kanáli LIC a na sociálnych sieťach uviedli **štyri krátke filmy** o slovenských tituloch, ktoré pre LIC vytvorila režisérka dvojica Jana Bučka a Michal Fulier. Vo filmoch sme predstavili nasledovné diela: Arpád Soltész: *Sviňa/Swine*; Monika Kompaniková: *Na sútoku/At the Confluence*; Pavol Rankov: *Matky/Mothers*; Peter Balko: *Vtedy v Lošonci/Once Upon a Time in Lošonc*.

Podobne ako v minulých rokoch aj v roku 2021 LIC organizačne pripravilo **účasť na ôsmich medzinárodných knižných veľtrhoch**: Taipei Book Fair, London Book Fair, Livre Paris, Leipziger Buchmesse, Bologna Children's Book Fair, Svět knihy Praha, Frankfurter Buchmesse a Buch Wien. Nepriaznivá situácia v súvislosti s druhou vlnou pandémie Covid-19 spôsobila už na konci roka 2020 posunutie plánovaných jarných veľtrhov na obdobie neskorej jari a skorého leta 2021. Po rušení všetkých veľtrhov vo fyzickej podobe v roku 2020 boli vkladané veľké nádeje do roku 2021, postupne však boli aj presunuté veľtrhy prvého polroku vo fyzickej forme zrušené. Niektoré z veľtrhov prvého polroku sa však uskutočnili v digitálnom formáte (Taipei Book Fair, Leipziger Buchmesse, Bologna Children's Book Fair a London Book Fair). Jediný knižný veľtrh – Svět knihy Praha – bol presunutý na septembrový termín.



Sumy za prenájom plôch, ktoré boli uhradené v rokoch 2019 – 2020 a následne deponované na rok 2021, sme okrem Livre Paris presunuli na rok 2022. V prípade knižného veľtrhu Livre Paris nám boli deponované finančné prostriedky v plnej sume vrátené pre nejasnú situáciu v súvislosti s organizátorom v roku 2022. Jesenná časť druhého polroka veľtržnej sezóny sa už konala v prezenčnej forme. Zúčastnili sme sa veľtrhov **Svět knihy Praha**, Frankfurter Buchmesse a Buch Wien.

Pre pandémiu vírusu Covid-19 bol v tomto roku tradične májový Svět knihy Praha presunutý až na koniec septembra. 27. ročník tohto veľtrhu a knižného festivalu v jednom sa uskutočnil v čase od 23. do 26. 9. v Priemyslovom paláci a v Křížíkových pavilónoch na Výstavisku v Holešovicích v duchu čestného hostovania Francúzska. Jednou z hlavných tém bolo motto *Môj domov je v jazyku*.

Výber čestného hosta a aktuálnych tém na tohtoročnom pražskom veľtrhu bol pre návštevníkov veľtrhu jedinečnou príležitosťou zúčastniť sa mnohých kultúrnych akcií, programov a aktivít, ako aj prezrieť si nové knižné publikácie. LIC organizovalo reprezentatívny národný stánok v strednej hale, v ktorom vystavilo vyše 400 titulov z produkcie 40 slovenských vydavateľstiev. Aj tento rok sme pripravili zaujímavé sprievodné podujatia.

V predvečer pražského veľtrhu počas **Európskej noci literatúry** reprezentovalo slovenskú literatúru čítanie z knihy slovenskej spisovateľky Denisy Fulmekovej *Doktor Mráz*, a to nielen v Prahe, ale aj na ďalších miestach v rámci Českej republiky. Piatok 24. 9. sa niesol v duchu prezentácie českého prekladu knihy slovenskej autorky Evy Maliti Fraňovej *Arianina ztracená kniha*, ktorá vyšla vo vydavateľstve Novela Bohemica. V sobotu 25. 9. Vanda Rozenbergová predstavila svoju knihu *Tri smrťky sa plavia* v českom preklade vydanom vo vydavateľstve Host. V tento deň uviedli české preklady svojich kníh aj autori Zuska Kepplová, Marek Vadas a Vladimír Balla v rámci podujatia 30 rokov vydavateľstva KK Bagala.

Na sklonku veľtrhu Svět knihy, v nedeľu 26. 9., zaujalo podujatie **Dunaj na Vltave 9**. Ide o literárnu súťaž o najlepší preklad slovenského textu do češtiny, ktorú organizujú LIC, Anasoft litera a Artrforum, a na veľtrhu sa vyhlasujú víťazi tejto súťaže. Tí pracovali s úryvkom z knihy *Šeptuchy* autorky Aleny Sabuchovej, ktorá bola laureátkou ceny Anasoft litera 2020.

73. medzinárodný knižný veľtrh **Frankfurter Buchmesse** sa po dvojročnej prestávke spôsobenej pandémiou vírusu Covid-19 predstavil v duchu čestného hostovania Kanady, ktorá po prvýkrát predstavila súčasne anglické aj francúzske knižné tituly etablovaných kanadských autorov. Veľtrh sa konal v termíne od 20. do 24. 10., a to nielen v prezenčnej, ale aj v digitálnej forme, ktorá mala v minulom roku veľký úspech. V duchu hesla „Re:connect – Vitajte späť vo Frankfurte“ 1 500 vystavovateľov z viac ako 70 krajín spolu s približne 200 autormi opäť zmenilo Frankfurter Buchmesse na miesto oslavy kníh. V slovenskom stánku sa na rozlohe 48 m<sup>2</sup> predstavilo vyše 50 slovenských vydavateľských subjektov s produkciou nad 500 knižných titulov. V expozícii dominovala produkcia reprezentačných kníh viacerých vydavateľstiev, ako aj tituly Literárneho informačného centra a knihy slovenských autorov vydané v zahraničí s podporou Komisie SLOLIA. Ďalšie panely v stánku prezentovali pôvodnú slovenskú beletristickú tvorbu, nominantov literárnej súťaže Anasoft litera, detské knihy, odbornú a umeleckú literatúru, učebnice, slovníky a encyklopedickú literatúru, preklady, hobby knižky či vlastivedných sprievodcov.

Po vynútenej „covidovej“ prestávke sa v termíne od 10. do 14. 11. konal obľúbený **Buch Wien**, najdôležitejšia udalosť v rakúskom knižnom priemysle. Tohtoročným čestným hosťom veľtrhu bolo Rusko ako vôbec prvá hostujúca krajina v histórii veľtrhu. Svojím architektonicky pôsobivým stánkom s vlastným pódium zaujímavovo obohatilo festivalovú atmosféru.

Slovensko bolo tentoraz zastúpené aj formou národného stánku (naposledy sa LIC takouto formou zúčastnilo v roku 2008) a prispeli sme zároveň do ponuky sprievodných podujatí. V rámci nich vystúpili na fóre Donau Lounge slovenskí autori Pavel Rankov, Jana Beňová a Michal Hvorecký. V piatok 12. 11. Pavel Rankov predstavil nemecký preklad svojej knihy *Matky/Mütter* (Anthea Verlag) v preklade Ines Šebestovej. V ten istý deň vystúpila Jana Beňová na pódiovej diskusii spolu s Ognjenom Spahićom. Sobota 13. 11. patrila Michalovi Hvoreckému a nemeckému prekladu jeho románu *Tahiti Utópia/Tahiti: Utopia* (Klett Cotta Verlag) v preklade Mirka Kraetscha. V nedeľu 14. 11. 2021 diskutovala opäť Jana Beňová spolu s Noémi Kissovou o skúsenostiach autoriek v podunajskom regióne počas pandémie aj o pandemii ako zdroji umeleckej inšpirácie.

S podporou LIC sa v roku 2021 uskutočnili aj nasledovné **vystúpenia našich autorov a autoriek v zahraničí:**

4. 5. prezentovala Mila Haugová zbierku poézie *Zwischen zwei Lehren* (vydavateľstvo Edition Korrespondenzen, 2020) na literárnom festivale Dichterloh v Alte Schmiede vo Viedni. Podujatie sa konalo online.

Na tohtoročnej sekcii poézie „Lyrikbuchandlung“ na veľtrhu v Lipsku sa zúčastnila Zuzana Husárová so svojou najnovšou zbierkou *Hyper*, ktorá vyšla vo vydavateľstve hochroth Leipzig. Podujatie sa konalo online prostredníctvom platformy Zoom 28. 5. 2021.

Pri príležitosti vydania dvojjazyčných zbierok Michala Habaja *Erwachen* a Zuzany Husárovej *Hyper* v nemeckom vydavateľstve *hochroth Leipzig* sa LIC v spolupráci s viacerými aktérmi podarilo zorganizovať turné týchto dvoch mladých básnikov v troch nemeckých mestách. LIC na turné zastupovala manažérka zahraničného oddelenia Petra Mikulášová, ktorá prispela aj moderovaním jednej z čítačiek.

Prvá čítačka sa konala 19. 8. v drážďanskej Zentralbibliothek v spolupráci so spolkom Slovákov v Sasku. Na ďalší deň, 20. 8., sa konala druhá čítačka v Lipsku vo vnútornom dvore kníhkupectva Rotorbooks. Podujatie vzniklo vďaka spolupráci LIC s Honorárnym konzulátom SR v Lipsku a vydavateľstvom *hochroth Leipzig*. Okrem poetov Habaja a Husárovej sa panelu čítajúcich a diskutujúcich zúčastnila aj lipská poetka Martina Hefter so svojou najnovšou zbierkou *In die Wälder gehen, Holz für mein Bett klauen/Ísť si do lesa ukradnúť drevo na vlastnú posteľ*, ako aj prekladateľky oboch zbierok: Stefanie Bose, Martina Lisá a Ulrike Freibig, ktorá je, okrem iného, vedúcou pobočky vydavateľstva v Lipsku a podujatie moderovala.

Tretia čítačka sa uskutočnila v Berlíne 21. 8. v rámci každoročného letného stretnutia vydavateľstva *hochroth* a ich vlastného komorného festivalu poézie v parku pri vile Noville.

**Medzinárodný knižný veľtrh v Guadalajare v Mexiku** je jeden z najväčších svojho druhu v Latinskej Amerike a v roku 2021 sa konal v termíne 27. 11. – 5. 12. 2021 za prísnych protipandemických opatrení fyzicky aj online. Ivana Dobráková sa na ňom predstavila záznamom rozhovoru s Petrou Mikulášovou, manažérkou šírenia slovenskej literatúry do zahraničia v LIC, ktorý sa odvysielal na online kanáloch veľtrhu 4. 12. 2021. Autorka predstavila svoj román *Matky a kamionisti*, ktorý v roku 2021 vyšiel v španielskom vydavateľstve Sexto Piso v preklade Lucie Duerovej. Rozhovor bol zaradený do sekcie európskej literatúry – *Festival de las Letras Europeas*.

Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie	VÝDAVKY		FINANČNÉ KRYTIE					
	celkom		Z prostriedkov ŠR		Z tržieb a výnosov		Z iných zdrojov	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, OOV spolu	126674	116428	98881	98675	27793	17753		
v tom:	0	0						
611 - Tarifný plat vrátane náhrad	82765	82765	82765	82765				
612 - Príplatky	31364	21323	13721	13720	17643	7603		
614 - Odmeny	12545	12340	2395	2190	10150	10150		
620 - Poistné a príspevok do poist.spolu	43244	43168	43244	43168				
v tom:								
621,623 - Poistné do zdravotných poisť.	12362	12362	12362	12362				
625 - Poistné do Sociálnej poisť.	30067	29991	30067	29991				
627 - Príspevok do DDS	815	815	815	815				
630 - Tovary a služby spolu:	114330	114330	114330	114330				
v tom:	0	0						
631 - Cestovné náhrady	1940	1940	1940	1940				
632 - Energie, voda, komunikácie	3426	3233	3426	3233				
633 - Materiál	6474	6667	6474	6667				
634 - Dopravné	948	948	948	948				
635 - Rutinná a štandardná údržba	0	0	0	0				
636 - Nájomné	9588	9588	9588	9588				
637 - Služby	91954	91954	91954	91954				
640 - Bežné transfery spolu:	250	250	250	250				
v tom:								
642 - Transf. jednotlivcom a nezisk.PO	250	250	250	250				
<b>600 - Bežné výdavky spolu</b>	<b>284498</b>	<b>274176</b>	<b>256705</b>	<b>256423</b>	<b>27793</b>	<b>17753</b>		
<b>700 - Kapitálové výdavky spolu</b>	<b>0</b>	<b>0</b>						
<b>600 + 700 SPOLU</b>	<b>284498</b>	<b>274176</b>	<b>256705</b>	<b>256423</b>	<b>27793</b>	<b>17753</b>		

## 2.4 Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy

Ku kľúčovým aktivitám smerom do zahraničia patrí podpora prekladov diel slovenských autorov a autoriek do cudzích jazykov. Podpora sa realizuje prostredníctvom **dotáčného systému SLOLIA** (Slovak Literature Abroad). V rámci neho pracuje nezávislá odborná komisia, ktorá posudzuje žiadosti o podporu. V roku 2021 komisia zasadala v tomto zložení: Jana Benková Marcelliová, prekladateľka – predsedníčka komisie; Mila Haugová, spisovateľka; Vladimír Michal, riaditeľ Vydavateľstva Artforum; Ján Púček, spisovateľ; Radoslav Passia, literárny vedec.

Komisia zasadala štyrikrát a udelila prísluby pre 81 projektov v celkovej hodnote 148 640 eur. Siedmim žiadostiam dotáciu neudelila. Podporu získali vydavateľské projekty do nasledovných 24 jazykov:

albánsky (1), anglický (5), arabský (2), arménsky (1), bulharský (2), český (14), čínsky (1), francúzsky (5), grécky (3), kórejský (2), lotyšský (1), macedónsky (3), maďarský (5), mongolský (2), nemecký (6), nórsky (3), poľský (6), rumunský (1), ruský (1), slovinský (2), srbský (8), španielsky (2), taliansky (1) a ukrajinský (4).

V priebehu roku 2021 bolo v zahraničí vydaných 56 diel slovenských autorov a autoriek vďaka dotáciám, ktoré v minulých rokoch LIC v rámci systému SLOLIA schválilo. Diela vyšli v nasledovných jazykoch:

anglický (4), arabský (1), bulharský (3), český (8), čínsky (2), francúzsky (1), grécky (2), kórejský (2), macedónsky (3), maďarský (5), mongolský (2), nemecký (5), poľský (5), slovinský (1), srbský (5), španielsky (2) a ukrajinský (5). Suma vyplatených dotácií za rok 2021 je 126 800 eur. Kompletný zoznam diel vydaných v prekladoch v roku 2021 uvádzame v prílohe č. 3.

Ku dňu 30. 6. 2021 udelila Komisia SLOLIA spolu 1 098 príslubov na podporenie vydania diel slovenských autorov v prekladoch do cudzích jazykov, pričom 902 z nich sa zrealizovalo.

V súvislosti s mesačným rezidenčným pobytom začínajúcej prekladateľky Timey Karlsson zo Švédska v Trojici Air v Banskej Štiavnici iniciovalo LIC **odborný prekladateľský webinár vo švédskom jazyku pre študentov** odboru prekladateľstvo – tlmočníctvo švédsky jazyk a kultúra na FIFUK v Bratislave a pre iných záujemcov z odboru. Online stretnutie sa uskutočnilo 29. 3. 2021 a zúčastnil sa ho aj švédsky lektor Josef Wikström, ďalej garantka študijného odboru Doc. Margita Gáborová a absolventka odboru Petra Mikulášová za zahraničné oddelenie LIC.

LIC vyhlásilo v roku 2021 novú výzvu na **dotáciu prekladu úryvku do nemeckého jazyka** v trvaní od 1. 5. do 31. 5. 2021. V tomto ročníku výzvy prišli žiadosti od nasledujúcich prekladateľiek na prípravu 4 ukážok: Zorka Ciklaminy – *Spoločný nočný mier* (Vanda Rozenbergová); Stefanie Bose – *Strom* (Alexandra Salmela), *Vtáčia legenda* (Daniel Hevier); Marie-Theres Cermann – *Mengeleho dievča* (Viola Stern Fischerová, Veronika Homolová Tóthová).

V dňoch 12. – 19. 10. 2021 sa v prekladateľskom dome Looren vo Švajčiarsku uskutočnil prvý **workshop formátu ViceVersa určený pre prekladateľov zo slovenského jazyka do**

**nemeckého jazyka a opačne.** Zúčastniť sa ho mohli vybraní prekladatelia umeleckej literatúry, prihlásení do 23. 7. do výzvy, ktorú o. i. finančne podporilo Literárne informačné centrum. Účastníkmi slovensko-nemeckého prekladateľského seminára bolo desať prekladateľiek a prekladateľov – šesť zo Slovenska a štyria z Nemecka. Program pripravili, viedli a koordinovali etablovaní prekladatelia Ján Jambor a Mirko Kraetsch.

Cieľom zahraničnej **služobnej cesty LIC** v zastúpení Petry Mikulášovej **do nórskeho Osla** v termíne 24. 10. – 29. 10. 2021 boli stretnutia s vydavateľmi a prekladateľmi v súvislosti s prebiehajúcimi alebo pripravovanými knižnými projektmi a ich prezentáciami. Ďalším cieľom bolo preskúmať vhodné priestory na prezentáciu prvých troch slovenských detských kníh, ktoré majú vyjsť v nórskom preklade na jar 2022 a na výstavu ilustrácií slovenských ilustrátorov v réžii BIBIANY v novembri 2022 v Osle.

Vôbec **prvá návšteva LIC na knižnom veľtrhu v Helsinkách** sa uskutočnila v dňoch 29. 10. – 31. 10. 2021. Cieľom tohto vyslania boli stretnutia a rozhovory s prekladateľmi a slovakistami, ako napr. Alexandra Salmela, Mika Laaksonen či Eero Balk, žijúcimi vo Fínsku, a so zakladateľkou štúdia fínčiny na Slovensku Zuzanou Drábekovou. Nasledovali aj stretnutia s redakciou fínskeho literárneho časopisu Särö v súvislosti s plánovaním pripravovaného dvojčísła, ktoré bude venované slovenskej literatúre a kultúre, a malo by vyjsť v priebehu roku 2022. LIC sa zároveň podarilo nadviazať kontakty s viacerými fínskymi vydavateľmi a zrealizovať podnetné rokovania s Veľvyslanectvom SR v Helsinkách s cieľom pripraviť pôdu pre recepciu slovenskej literatúry a kultúry vo Fínsku.

**Výmenný pobyt slovenského a rakúskeho autora v Rakúsku, resp. na Slovensku** sa každoročne uskutočňuje v spolupráci LIC s Literaturhaus NÖ Krems an der Donau a je spojený s prezentačnými podujatiami a pracovnými stretnutiami autorov. Zo Slovenska sa na tvorivom pobyte v termíne od 3. do 31. marca 2021 zúčastnila Katarína Kucbelová. Z poverenia LIC pracovala na rezidenčnom pobyte na svojej knihe pod názvom *Toto nie je spiečka*. Rakúsky autor svoj pobyt pre pandémiu Covid 19 zrušil a bol presunutý na rok 2022.

LIC každý rok organizuje aj **štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov slovenskej literatúry**, ktoré sú jedným zo základných predpokladov pre šírenie slovenskej literatúry v zahraničí. V roku 2021 sme na rezidenciu prijali týchto štipendistov:

Michal Harpáň, Srbsko, v termíne 28. 6. – 16. 7., ktorý prekladal diela P. Vilikovského *Letmý sneh* a *RAJc je preč*.

Katarzyna Dudzic-Grabińska, Poľsko, v termíne 22. 11. – 14. 12., ktorá prekladala dielo Kataríny Kucbelovej *Čepiec* a výber z diel J. Johanidesa a R. Slobodu.

V spolupráci s mestom Banská Štiavnica, o. z. Literatúra, LITA a FPU sme opäť zorganizovali sériu mesačných prekladateľských **štipendijných pobytov Trojica Air**. V roku 2021 sa uskutočnilo nasledovných 11 rezidenčných pobytov:

Miłos Waligórski, Poľsko, 16. 1. – 15. 2. s prekladom knihy *Østrov* Petra Balka.

Tünde Mészáros, Maďarsko, 16. 2. – 15. 3. s prekladom knihy *Posledná barónka* Silvestra Lavríka.

Timea Karlsson, Švédsko, 16. 3. – 15. 4. s prekladom ukážok z kníh V. Stern Fischerová, V. Homolová Tóthová *Mengeleho dievča*, P. Balko *Vtedy v Lošonci* a P. Rankov *Stalo sa prvého septembra*.

Maja Novković, Chorvátsko, 16. 4. – 15. 5. s prekladom knihy *Spolu* Petra Šuleja.

Irina Pushkar, Ukrajina, 16. 5. – 15. 6. s prekladom kníh *Matky a kamionisti* Ivany Dobrakovovej a *Telesná výchova* Martina M. Šimečku.

Mika Laaksonen, Fínsko, 16. 6. – 15. 7. s prekladom ukážok z kníh *Slon na Zemplíne* Andreja Bána, *Café Hyena – Plán odprevádzania* Jany Beňovej, *Muž z jamy a deti z lásky* Vandy Rozenbergovej, *Mengeleho dievča* Violy Stern Fischerovej a Veroniky Homolovej Tóthovej a *Čepiec* Kataríny Kucbelovej, ktoré budú uverejnené v tematickom čísle fínskeho literárneho a kultúrneho časopisu Särö.

Michal Harpán, Srbsko, 16. 7. – 15. 8. s prekladom knihy Mareka Vadasa *Zlá štvrt'*.

Miroslav Zelinský, ČR, 16. 8. – 15. 9. s prekladom knihy Petra Šuleja *Fytopaleontológia*.

Ildikó Hizsnyaiová, SR, 16. 9. – 15. 10. s prekladom novely Pavla Vilikovského *Letmý sneh*.

Norbert György, SR, 16. 10. – 15. 11. 2021 s prekladom knihy Ivana Medešihó *Jedenie*.

Charles S. Kraszewski, USA 16. 11.- 15. 12. s prekladom výberu z diela Janka Jesenského – preklad jeho spisov *Cestou k slobode* a vybraných básní zo zv. *Zo zajatia a Čierne dni*.

Kultúrne centrum Eleuzína v Banskej Štiavnici a Literárne informačné centrum vyhlásili koncom roka 2020 novú grantovú výzvu na **rezidenčné pobyty v KC Eleuzína** v trvaní dvoch týždňov, ktoré sú určené pre spisovateľov, prekladateľov umeleckej literatúry zo slovenského jazyka a prekladateľov umeleckej literatúry do slovenského jazyka. Autori majú k dispozícii samostatnú izbu v novozrekonštruovanom mestskom dome, spoločnú kúpeľňu a spoločnú kuchyňu s kompletným vybavením, spoločné priestory s knižnicou a klavírom a záhradu s výhľadom na Banskú Štiavnicu. V roku 2021 sme zrealizovali 11 rezidenčných pobytov:

Eva Kenderessy, 1. 2. – 14. 2. s prekladom románu *Sklenená záhrada* moldavskej autorky Tatiany Tibuleac.

Katarína Vargová, 22. 2. – 7. 3., práca na novej novele *Severné more*.

Marek Debnár, 15. 3. – 28. 3., práca na vedeckej publikácii *Literárna rozhládňa*.

Tomáš Hučko, 5. 4. – 18. 4., práca na preklade románu *V neistom boji* (In dubious battle) Johna Steinbecka.

Alexandra Salmela, 31. 5. – 13. 6., práca na novej knihe *Prípad pre dvoch* (sic), pseudodetektívka.

Veronika Šramatyová, 28. 6. – 11. 7., práca na novej zbierke poézie *Balans*.

Nóra Ružičková, 26. 7. – 8. 8., práca na preklade *Psej novely* (Hundenovelle, 2008) nemeckej autorky Marion Poschmann.

Klaudia Donková, 9. 8. – 22. 8., práca na preklade románu Floriny Ilis *Päť farebných oblakov na svitajúcej oblohe* z rumunčiny.

Ivan Štrpka, 11. 10. – 24. 10., práca na zbierke poézie *Posunky, fakty*.

Jana Beňová, 11. 10. – 24. 10., práca na novom diele s pracovným názvom „*Tajnosti*“.

Eva Lalkovičová, 22. 11. – 5. 12., práca na preklade zbierky básní Marie Sanchéz: *Polný zápisník/ Zápisník z vidieka* zo španielčiny.

Medzinárodný vyšehradský fond (IVF) v spolupráci s LIC a tromi ďalšími partnerskými inštitúciami – Villa Decius Association (Krakow, Poľsko), Petőfi Irodalmi Múzeum (Budapešť, Maďarsko) a Institut umění (Praha, Česká Republika) – už tradične organizuje na území členských štátov V4 dve časti rezidenčných pobytov určených pre spisovateľov, prekladateľov umeleckej literatúry, publicistov a ďalších tvorcov z oblasti literatúry. Pre pretrvávajúcu pandémiu bol nástup na jarný (6-týždňový) rezidenčný pobyt presunutý na 1. 7. 2021, jesenný termín sa realizoval v štandardnom termíne so začiatkom 1. 9. 2021. Za Slovensko boli ako rezidenti **Vyšehradského literárneho štipendia** v roku 2021 nominovaní nasledujúci štipendisti a štipendistky:

Jarný pobyt (1. 7. – 12. 8.):

Peter Šulej (Praha)

Pavel Rankov (Budapešť)  
Jana Bodnárová (Krakov)  
Silvia Ruppeldtová (Bratislava)

Jesenný pobyt (1. 9. – 30. 11.):

Tünde Mészáros (Praha)  
Jakub Juhás (Budapešť)  
Veronika Cosculluela (Krakov)  
Michal Harpán (Bratislava)

V tomto projekte LIC zastrešuje jeho realizáciu v Bratislave, resp. na Slovensku, koordinuje program vybraných účastníkov a náležitosti týkajúce sa ich pobytu, potrieb a povinností súvisiacich s čerpaním pridelenej finančnej podpory. Okrem pravidelného stretávania, spoločných výletov zameraných na spoznávanie kultúry hostujúcej krajiny, networkingu s domácimi umelcami a aktérmi lokálnej literárnej scény a priamej či nepriamej podpory projektov štipendistov patrí do programovej náplne rezidencií aj prezentácia ich tvorby pred domácim publikom. Štandardné živé pódiové diskusie a čítania v prípade oboch častí tohtoročných rezidencií sa z dôvodu pretrvávajúcej pandémie presunuli do online priestoru. Nahradili ich krátke videá, v ktorých rezidenti dostali možnosť prezentovať sa a zviditeľniť svoju tvorbu jedinečným a trvácnejším spôsobom – formou videoprofilov, ktoré sme streamovali prostredníctvom všetkých dostupných online kanálov. V roku 2021 LIC v Bratislave hostilo nasledujúcich rezidentov:

Jarný pobyt (1. 7. – 12. 8.):

Martin Škabraha (CZ)  
Roland Orcsik (HU)  
Paweł Pieniążek (PL)  
Silvia Ruppeldtová (SK)

Jesenný pobyt (1. 9. – 30. 11.):

Miloš Doležal (CZ)  
André Ferenc (HU)  
Łukasz Kaźmierczak / Łucja Kuttig (PL)  
Michal Harpán (SK)

Výdavky na projekt v členení podľa ekonomickej klasifikácie	VÝDAVKY		FINANČNÉ KRYTIE					
	celkom		Z prostriedkov ŠR		Z tržieb a výnosov		Z iných zdrojov	
	*	**	*	**	*	**	*	**
a	1	2	3	4	5	6	7	8
610 - Mzdy, platy, OOV spolu	94203	88703	81356	81187	12847	7516		
v tom:	0	0						
611 - Tarifný plat vrátane náhrad	68096	68096	68096	68096				
612 - Príplatky			11289	11289	8550	3219		
614 - Odmeny	6268	6099	1971	1802	4297	4297		
620 - Poistné a príspevok do poist.spolu	35315	35253	35315	35253				
v tom:								
621,623 - Poistné do zdravotných poisť.	10095	10095	10095	10095				
625 - Poistné do Sociálnej poisť.	24554	24492	24554	24492				
627 - Príspevok do DDS	666	666	666	666				
630 - Tovary a služby spolu:	191204	218823	191204	191204		13513		14106
v tom:	0	0						
631 - Cestovné náhrady	3244	3255	3244	3244				11
632 - Energie, voda, komunikácie	5730	5406	5730	5406				
633 - Materiál	10826	15089	10826	11150		3862		77
634 - Dopravné	1586	1676	1586	1586				90
635 - Rutinná a štandardná údržba	0	0	0	0				
636 - Nájomné	16034	23294	16034	16034				7260
637 - Služby	153784	170103	153784	153784		9651		6668
640 - Bežné transfery spolu:	1400	5400	1400	1400		4000		
v tom:								
642 - Transf. jednotlivcom a nezisk.PO	1400	5400	1400	1400		4000		
<b>600 - Bežné výdavky spolu</b>	<b>322122</b>	<b>348179</b>	<b>309275</b>	<b>309044</b>	<b>12847</b>	<b>25029</b>	<b>0</b>	<b>14106</b>
<b>700 - Kapitálové výdavky spolu</b>	<b>0</b>	<b>0</b>						
<b>600 + 700 SPOLU</b>	<b>322122</b>	<b>348179</b>	<b>309275</b>	<b>309044</b>	<b>12847</b>	<b>25029</b>		<b>14106</b>



### 3. Naše ciele a prehľad ich plnenia

Ciel' 1: Zabezpečiť každoročne nárast a aktualizáciu informačnej databázy LINDA Literárneho informačného centra o 6 % oproti roku 2015, t. j. 2 790 záznamov.

Plnenie k 31. 12. 2021: 2 898 záznamov, t. j. 103,87 % plnenie stanoveného cieľa

Hodnotenie: cieľ splnený

V roku 2015 obsahovala databáza 46 500 publikovaných záznamov. V roku 2021 pribudlo 2 898 záznamov. Závazok zabezpečiť nárast o 6 % oproti roku 2015 (t. j. minimálne 2 790 záznamov) bol splnený. Súčasná databáza obsahuje viac ako 64 035 záznamov v členení na: adresár (3 596), databáza diel (37 967), zoznam spisovateľov (1 883), podujatia (5 260), periodiká (15 329).

Ciel' 2: Zabezpečiť podporu každoročnej realizácie 90 prezentácií slovenskej pôvodnej literatúry doma i v zahraničí.

Plnenie k 31. 12. 2021: 112 prezentácií, t. j. 124 % plnenie stanoveného cieľa

Hodnotenie: cieľ splnený.

V roku 2021 LIC zabezpečilo viac ako 112 prezentácií slovenskej literatúry, i keď prevažne online formou pre pretrvávajúcu nepriaznivú pandemickú situáciu. Zoznam podujatí, na ktorých naša organizácia prezentovala slovenských autorov a autorky, a ich diela, je uvedený v prílohe č. 2.

Ciel' 3: Zabezpečiť každoročne podporu vydania v priemere 40 titulov diel slovenských autorov zahraničnými subjektami.

Plnenie k 31. 12. 2021: 56 vydaných titulov, t. j. 140 % plnenie stanoveného cieľa

Hodnotenie: cieľ splnený

V roku 2021 sa uskutočnilo s podporou LIC prostredníctvom dotačného systému Komisie SLOLIA 56 zahraničných vydavateľských projektov v nasledujúcich 17 jazykoch: anglický (4), arabský (1), bulharský (3), český (8), čínsky (2), francúzsky (1), grécky (2), kórejský (2), macedónsky (3), maďarský (5), mongolský (2), nemecký (5), poľský (5), slovinský (1), srbský (5), španielsky (2) a ukrajinský (5). Zoznam týchto diel je uvedený v prílohe č. 3.

## 4. Rozpočet organizácie

V súlade so zriaďovacou listinou LIC zabezpečuje svoju činnosť príspevkom zo štátneho rozpočtu a vlastnými príjmami.

Na základe rozpisu záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu na rok 2021 bol LIC schválený rozpočet na bežné výdavky (EK 600) vo výške 848 449 €, ktorý bol rozpočtovými opatreniami upravený na 994 404 €. Z toho záväzný ukazovateľ na mzdy, platy a ostatné osobné vyrovnania (EK 610) bol stanovený na 336 605 €.

Vlastné príjmy boli rozpočtované vo výške 100 000 €. Upravený rozpočet spolu s vlastnými príjmami k 31. 12. 2021 predstavuje sumu 1 094 404 €.

### 4.1 Plnenie záväzných ukazovateľov štátneho rozpočtu

Záväzné ukazovatele boli určené na program 08S – Tvorba, šírenie, ochrana a prezentácia kultúrnych hodnôt, podprogram 0109 – Literatúra a knižná kultúra. Orientačný ukazovateľ priemerný evidenčný prepočítaný stav zamestnancov bol stanovený na 25. Počet zamestnancov k 31. 12. 2021 predstavoval 25, prepočítaný stav zamestnancov bol 23,7.

Na celkový priebeh rozpočtového hospodárenia mali vplyv aj rozpočtové opatrenia, ktoré boli nevyhnutné na zabezpečenie plynulej činnosti organizácie. V priebehu roka 2021 boli zriaďovateľom vykonané nasledovné rozpočtové opatrenia:

#### **Rozpočtové opatrenie č. 1 – MK – 1804/2021-421/6685 z 15. 3. 2021**

**80 000 € prvok 08T 0104 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí**

Názov: Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí

Finančné prostriedky určené rozpočtovým opatrením č. 1 boli účelovo určené na podporu prekladov slovenskej literatúry – dotácie Komisie Slovia.

#### **Rozpočtové opatrenie č. 2 – MK – 1804/2021-421/12212 zo 17. 5. 2021**

**6 751,92 € prvok 0EK 0102 – Špecializované systémy**

**19 898,08 € prvok 0EK 0103 – Podporná infraštruktúra**

Finančné prostriedky určené rozpočtovým opatrením č. 2 boli účelovo určené na informačné technológie a na zabezpečenie komunikačnej infraštruktúry.

### **Rozpočtové opatrenie č. 3 – MK – 1804/2021-421/18969 z 2. 9. 2021**

**8 300 € prvok 08S 0109** Literatúra a knižná kultúra

Finančné prostriedky určené rozpočtovým opatrením č. 3 boli účelovo určené na kompenzáciu výdavkov pre výpadok príjmov k 30. 6. 2021 v dôsledku pandémie spôsobenej ochorením COVID-19.

### **Rozpočtové opatrenie č. 4 – MK – 1804/2021-421/28684 zo 17. 12. 2021**

**11 005 € prvok 08S 0109** Literatúra a knižná kultúra

Finančné prostriedky určené rozpočtovým opatrením č. 4 boli účelovo určené na vyplatenie odmien a príspevkov do poisťovní súvisiacich s vyplatením odmien. Vyplatenie odmien sa uskutočnilo z dôvodu plnenia Dodatku č. 1 ku Kolektívnej zmluve vyššieho stupňa pre zamestnávateľov, ktorí pri odmeňovaní postupujú podľa zákona č. 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme na rok 2021.

### **Rozpočtové opatrenie č. 5 – MK – 1804/2021-421/29020 z 21. 12. 2021**

**4 500 € prvok 08S 0109** Literatúra a knižná kultúra

**15 500 € prvok 08T 0104** Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí

Názov: Dotácie SLOLIA – plnenie zmluvných záväzkov

Týmto rozpočtovým opatrením boli finančné prostriedky určené na nákup stravných lístkov vo výške 4 500 € a na plnenie záväzkov vyplývajúcich z priznaných dotácií Komisie Slovia vo výške 15 500 €.

## **4.2 Rozbor nákladov a výnosov**

### **Náklady**

Náklady na hlavnú činnosť boli na rok 2021 plánované v celkovej výške 948 449 €. V priebehu roka boli realizáciou rozpočtových opatrení plánované náklady upravené na sumu 1 094 404 €. Skutočné náklady na hlavnú činnosť organizácie predstavovali k 31. 12. 2021 sumu 1 111 477 €.

### **Účet 50 – Spotrebované nákupy 24 348 €**

z toho:

- pohonné hmoty – 1 735 €
- nákup kníh, odbornej literatúry a časopisov – 5 167 €
- nákup kancelárskych potrieb a papiera – 1 569 €
- drobný hmotný majetok – 11 980 € (najmä dobudovanie pracoviska IKT)
- nákup ostatného spotrebného materiálu, čistiacich a hygienických potrieb – 3 541 €

### **Účet 51 – Služby 349 883 €**

z toho:

- domáce pracovné cesty – 362 €

- zahraničné pracovné cesty – 6 902 €
  - vreckové – 576 €
  - cestovné lístky a letenky – 726 €
  - reprezentačné výdavky – 600 €
  - nájomné za prenájom kancelárskych priestorov LIC a výstavných plôch na MKV– 38 666 €
  - tlačiarenské náklady – 65 270 €
  - poštovné – 3 967 €
  - telekomunikačné služby – 7 000 €
  - náklady na ubytovanie – 13 252 €
  - vyplatené honoráre, zmluvy o dielo, príkazné a licenčné zmluvy – 85 394 €
  - náklady súvisiace s komisionálnym predajom – 9 683 €
  - náklady na ostatné služby obstarané dodávateľským spôsobom – 73 008 €
- Účet 52 - Osobné náklady – 558 936 €**

z toho:

- tarifné platy – 234 637 €
- osobné príplatky – 51 791 €
- príplatky za riadenie – 11 571 €
- odmeny – 33 677 €
- dohody o vykonaní práce a pracovnej činnosti – 9 472 €
- zákonné odvody zamestnávateľa do zdravotných poisť. a Sociálnej poisťovne – 134 480 €
- príspevok na stravovanie zamestnancov LIC – 16 694 €
- tvorba sociálneho fondu z objemu vyplatených miezd – 4 989 €

**Účet 53 – Dane a poplatky – 615 €**

- koncesionárske poplatky RTVS a poplatky za overovanie podpisov a vystavenie potvrdení – 241 €
- diaľničné známky a ostatné poplatky - 374 €

**Účet 54 – Ostatné náklady na prevádzkovú činnosť spolu – 152 713 €**

z toho:

- dotácie poskytnuté na podporu vydávania pôvodnej slov. literatúry v zahraničí – 140 550 €
- štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov – 989 €
- rezidenčné prekladateľské pobyty – 5 000 €

**Účet 55 – Odpisy – 2 748 €**

LIC uplatňuje účtovné odpisy, ktorými zohľadňuje očakávané používanie dlhodobého majetku v súlade so zákonom 431/2002 Z. z. o účtovníctve.

**Účet 56 – Ostatné finančné náklady – 2 360 €**

z toho:

- náklady za poplatky banke a POS terminál – 870 €
- havarijné poistenie motorových vozidiel a poistenie osôb – 1 440 €
- kurzové straty – 50 €

Čerpanie nákladov k 31. 12. 2021 v porovnaní s čerpaním k 31. 12. 2020

UKAZOVATEĽ	Skutočnosť k	Skutočnosť k	index
	31.12.2021	31.12.2020	a/b
	a	b	c
501 Spotreba materiálu	24 348	28 510	0,8540
504 Predaný tovar	19 874	15 346	1,2951
<b>50 Spotrebované nákupy spolu</b>	<b>44 222</b>	<b>43 856</b>	<b>1,0083</b>
511 Opravy a udržovanie	543	1 039	0,5226
512 Cestovné	8 476	5 419	1,5641
513 Náklady na reprezentáciu	600	817	0,7344
518 Ostatné služby	340 264	331 542	1,0263
<b>51 Služby spolu</b>	<b>349 883</b>	<b>338 816</b>	<b>1,0327</b>
521 Mzdové náklady	389 866	423 540	0,9205
524 Zákonné sociálne poistenie	134 480	153 210	0,8777
525 Ost. soc. poist. - DDP	0	2 584	0,0000
527 Zákonné sociálne náklady	30 120	56 972	0,5287
528 Ostatné sociálne náklady	4 470	12 417	0,3600
<b>52 Osobné náklady spolu</b>	<b>558 936</b>	<b>648 723</b>	<b>0,8616</b>
538 Ostatné dane a poplatky	615	672	0,9152
<b>53 Dane a poplatky spolu</b>	<b>615</b>	<b>672</b>	<b>0,9152</b>
546 Odpis pohľadávky	0	22 324	0,0000
548 Ost.náklady na prevádzkovú činnosť	152 713	151 779	1,0062
549 Manká a škody (v r. 2007 účet 548)	0	0	0,0000
<b>54 Ostatné náklady</b>	<b>152 713</b>	<b>174 103</b>	<b>0,8771</b>
551 Odpisy DIHM a DINM	2 748	1 829	1,5025
<b>55 Odpisy, rezervy a OP z prev. činnosti</b>	<b>2 748</b>	<b>1 829</b>	<b>1,5025</b>
563 Kurzové straty (v r. 2007 účet 545)	50	1	50,0000
568 Ostat.finanč. náklady (v r. 2007 ú. 549)	2 310	2 695	0,8571
<b>56 Finančné náklady</b>	<b>2 360</b>	<b>2 696</b>	<b>0,8754</b>
579 Tvorba opravných položiek	0	1 332	0,0000
<b>57 Tvorba opravných položiek</b>	<b>0</b>	<b>1 332</b>	<b>0,0000</b>
<b>Náklady spolu</b>	<b>1 111 477</b>	<b>1 212 028</b>	<b>0,9170</b>

## Výnosy

Výnosy na rok 2021 boli plánované vo výške 948 449 €. V priebehu roka boli upravené na 1 094 404 €. Skutočné výnosy k 31. 12. 2021 boli vo výške 1 116 211 €. Z toho výnosy z bežných transferov zo štátneho rozpočtu boli 993 463 €. Ostatné výnosy bez transferu boli vo výške 122 748 €.

### Účet 60 – Tržby – 92 748 €

z toho:

- tržby z predaja vlastných kníh, časopisu *Slniečko* a mesačníka *Knižná revue* – 77 111 €
- tržby za predaj služieb (reklama a komisionálny predaj publikácií) – 15 637 €

### Účet 64 – Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti - 5 568 €

z toho:

- ostatné výnosy predstavovali vyúčtovanie vystavovateľského poplatku z MKV Paríž z dôvodu neuskutočneného veľtrhu – 5 502 €
- vrátenie súdneho popl. z minulých období z dôvodu ukončenia konkurzného konania - 60 €.

### Účet 68 – Výnosy z transferov – 993 463 €

z toho:

- výnosy z bežných transferov – 993 463 €
- výnosy z kapitálových transferov – 0 €

### Dosiahnuté výnosy k 31. 12. 2021 v porovnaní s výnosmi v roku 2020

UKAZOVATEL		Skutočnosť	Skutočnosť k	Index
		k 31.12.2021	31.12.2020	a/b
		a	b	c
60x	Tržby	92 748	88 583	1,0470
648	Ostatné výnosy z prevádzkovej čin.	5 568	9 946	0,5598
657	Zúčtovanie opravných položiek	0	18 591	0,0000
672	Mimoriadne výnosy-Náhrady škôd	0	1 395	0,0000
681	Výnosy z bež. transferov zo ŠR	993 463	1 080 835	0,9191
682	Výnosy z kap. transferov zo ŠR	0	0	0,0000
683	Výnosy z BT od ost.subj.VS	3 032	2 223	1,3639
687	Výnosy z BT od ost.subj.mimo VS	21 400	14 100	1,5177
<b>SPOLU</b>		<b>1 116 211</b>	<b>1 215 673</b>	<b>0,9181</b>

### 4.3 Hodnotenie dosiahnutých vlastných výnosov

Literárne informačné centrum ako štátna príspevková organizácia finančne pokrýva náklady na svoju činnosť nielen zo štátneho rozpočtu, ale aj z vlastných príjmov.

Výnosy z predaja vlastných výrobkov a služieb predstavovali k 31. 12. 2021 sumu 92 748 €.

Tržby za predaj časopisu Slniečko 34 514 €, tržby za predaj Knižnej revue 4 748 € a tržby z predaja kníh vydávaných LIC 37 780 €. Tržby z predaja služieb predstavovali sumu 15 706 € a boli dosiahnuté predajom reklamnej plochy v periodikách LIC a tržbami v rámci komisionárskeho predaja publikácií. Ostatné výnosy z prevádzkovej činnosti boli dosiahnuté vo výške 5 568 € (vyúčtovanie vystavovateľského poplatku z MKV, vrátenie súdneho poplatku).

### 4.4 Hodnotenie hospodárskeho výsledku

LIC skončilo hospodársku činnosť k 31. 12. 2021 s hospodárskym výsledkom – ziskom vo výške 4 734 €. Náklady boli vo výške 1 111 477 € a výnosy vo výške 1 116 211 €.

### 4.5 Prioritné projekty a ich plnenie

a) Prostriedky na prioritné projekty na rok 2021 boli schválené v celkovej výške 122 150 €, z toho:

- **95 500 eur** na prvok 08T 0104 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí  
Názov: Podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí
- **6 751,92 eur** na prvok 0EK0102 – Špecializované systémy
- **19 898,08 eur** na prvok 0EK0103 – Podporná infraštruktúra

Z prostriedkov určených na prioritné projekty bolo k 31. 12. 2021 vyčerpaných 122 150 € v rámci programov 08T0104, 0EK0102 a 0EK0103.

b) Kapitálové prostriedky na prioritné projekty neboli v roku 2021 schválené.

### 4.6 Rozbor výdavkov

a) bežné výdavky

**Program 08S0109 – Literatúra a knižná kultúra; zdroj 111 (ŠR)**

Názov	Celkom	610	620	630	640
Schválený rozpočet	848 449	328 450	144 521	372 238	3 240
Upravený rozpočet	872 254	336 605	137 310	388 136	10 203
Skutočnosť	871 313	335 905	137 069	388 136	10 203

Výdavky v rámci programu 08S0109 – Literatúra a knižná kultúra (zdroj 111 – ŠR): čerpané boli finančné prostriedky v celkovej výške 871 313 €. Boli použité na zabezpečenie plnenia úloh vyplývajúcich z kontraktu na rok 2021, a to:

1.1 Dokumentačná a informačná činnosť	10 546 €
1.2 Edičná a vydavateľská činnosť	164 902 €
1.3 Expozičná, prezentačná a výstavná činnosť	113 963 €
1.4 Zahraničná spolupráca a medzinárodné vzťahy	96 502 €

**Položka 610 – Mzdy, platy a ostatné osobné vyrovnania – 335 905 €** – tarifné platy, príplatky, náhrady miezd.

**Položka 620 – Poistné a príspevky do poisťovní – 137 069 €** – poistné a príspevky do zdravotných poisťovní, sociálnej poisťovne a doplnkových dôchodkových poisťovní.

**Položka 630 – Tovary a služby – 388 136 €** – z tejto sumy najväčšiu časť tvoria výdavky na všeobecné služby 185 793 €, z ktorých podstatnú časť predstavujú tlače kníh a časopisov (65 270 €) a podpora vydávania slovenskej literatúry v zahraničí (31 315 €). Ďalšiu podstatnú časť výdavkov z tejto kategórie tvoria výdavky na nájomné kancelárskych priestorov a výstavných plôch na MKV vo výške 42 792 €, odmeny a príspevky za vyplatené honoráre autorom 75 950 €, výdavky v oblasti služieb informačno-komunikačných technológií 3 997 € a výdavky na stravné zamestnancov v zmysle Zákonníka práce 21 200 €.

**Položka 640 – Bežné transfery – 10 203 €** – výdavky súviseli najmä s vyplateným odchodným 6 558 €, s rezidenčnými pobytmi zahraničných prekladateľov 10 203 €, výplatom nemocenských dávok 1 556 € a úhradou členského príspevku 100 €.

#### **Program 08T0104 – Podpora kultúrnych aktivít v zahraničí**

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	0	0	0	0	0	0
Upravený rozpočet	95 500	0	0	95 500	0	0
Skutočnosť	95 500	0	0	95 500	0	0

**Položka 630 – Tovary a služby – 95 500 €** bolo vyplatených na podporu vydávania slovenskej literatúry v zahraničí – dotácie komisie SLOLIA.

#### **Program 0EK0102 – Špecializované systémy**

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	0	0	0	0	0	0
Upravený rozpočet	6 751	0	0	6 751	0	0
Skutočnosť	6 751	0	0	6 751	0	0



## Program 0EK0103 – Podporná infraštruktúra

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	0	0	0	0	0	0
Upravený rozpočet	19 898	0	0	19 898	0	0
Skutočnosť	19 898	0	0	19 898	0	0

## Program 08S0109 – Literatúra a knižná kultúra; zdroj 46 (vlastné zdroje)

Názov	Celkom	610	620	630	640	710
Schválený rozpočet	100 000	90 000	0	10 000	0	0
Upravený rozpočet	91 700	76 580	0	15 120	0	0
Skutočnosť	73 205	45 863	0	23 342	4 000	0

Výdavky v rámci programu 08S0109 – Literatúra a knižná kultúra (zdroj 46) boli plánované v celkovej výške 100 000 €. Skutočné čerpanie k 31. 12. 2021 bolo 73 205 €, z toho:

**Položka 610 Mzdy, platy a ostatné osobné vyrovnania – 45 863 €**, z tejto položky boli vyplatené mzdy zamestnancom.

**Položka 630 Tovary a služby – 23 342 €** – výdavky na honoráre, nákup kníh, ostatné služby.

**Položka 640 Bežné transfery – 4 000 €** – rezidenčné pobyty.

**Vo výdavkoch zdroja 46 sú zahrnuté aj výdavky získané od iných subjektov:**

**Bratislavský samosprávny kraj** – v rámci Bratislavskej regionálnej dotačnej schémy LIC získalo v roku 2021 dotáciu vo výške 2 300 € na úhradu časti nákladov na projekt „Za hranicami provincie – Ján Smrek a jeho Elán“. Dotácia sa použila na úhradu tlačiarenských nákladov v celkovej výške 2 300 €.

**Nadácia Tatra banky** – v rámci grantového programu Podpora nezávislého bratislavského umenia LIC získalo finančný príspevok vo výške 2 500 € na realizáciu projektu „René – Anasoft litera gymnazistov 2020“. Pre pandémiu koronavírusu sa konanie projektu presunulo z roku 2020 na rok 2021. Finančný príspevok sa vyčerpal v plnej výške 2 500 €.

**LITA, autorská spoločnosť** – LIC bol poskytnutý príspevok vo výške 4 000 € na projekt „Rezidenčné pobyty: Trojica Air 2021“. Rezidenčný pobyt prekladateľov pôvodnej slovenskej literatúry do cudzích jazykov sa uskutočnil v Banskej Štiavnici a poskytnutý finančný príspevok sa vyčerpal na úhradu honorárov prekladateľov v plnej výške 4 000 €.

**Poľský inštitút** – Poľský inštitút v Bratislave finančne prispel na vydanie knihy Zbigniewa Macheja *Môj rodák Transcius, môj sused Hviezdoslav*, a to príspevkom na prekladateľský honorár vo výške 800 €.

## 5. Prostriedky Európskej únie a na spolufinancovanie

V roku 2021 LIC absolvovalo už desiaty ročník Vyšehradského literárneho rezidenčného programu. Ten je určený pre spisovateľov, básnikov, esejistov, literárnych kritikov, umeleckých prekladateľov či novinárov zo všetkých štyroch vyšehradských krajín. Program je financovaný Medzinárodným vyšehradským fondom, ktorý sídli v Bratislave. Vybraní uchádzači získajú v jednotlivých mestách štipendijný pobyt, a to buď v kratšom jarnom (šesťtýždňovom), alebo dlhšom jesennom (trojmesačnom) termíne. Hlavným koordinátorom tohto medzinárodného projektu je poľská organizácia Villa Decius. LIC čerpalo finančné prostriedky na projekt vo výške 14 100 €.

## **6. Podnikatelská činnost**

LIC nevykonáva vlastnú podnikateľskú činnosť.

## 7. Zhodnotenie majetkovej pozície organizácie

LIC evidovalo k 31. 12. 2021 majetok v celkovej hodnote 756 336 €. Najvýznamnejšie položky majetku sú:

- dlhodobý hmotný majetok 156 345 €
- dlhodobý nehmotný majetok 8 884 €
- zásoby 142 272 €
- krátkodobý finančný majetok 448 835 pozostáva z hodnoty cenín (stravné lístky, PHM) a zostatkov na bankových účtoch a v pokladnici.

### Pohľadávky

Pohľadávky LIC k 31. 12. 2021 predstavujú sumu 42 521 €. Z tejto sumy najväčšiu časť tvorí pohľadávka vo výške 39 134 € voči Prvej novinovej spoločnosti, ktorá je v konkurze a LB Story 1 332 €. LIC má vytvorené opravné položky k nedobytným pohládkám v celkovej výške 40 466 €. Ostatné pohľadávky vo výške 2 055 € sú z obchodného styku a budú sa uhrádzať v priebehu ďalšieho obdobia. LIC neviduje premlčané pohľadávky, resp. pohľadávky, ktorých výšku, dôvod a dlžníka by nebolo možné určiť.

### Záväzky

Záväzky LIC k 31. 12. 2021 predstavujú sumu 85 120 €. Z toho dlhodobé záväzky sú 8 719 € a sú to záväzky zo sociálneho fondu. Krátkodobé záväzky sú vo výške 76 401 €. Ide o záväzky voči zamestnancom 29 937 €, záväzky voči zdravotným poisťovniam a sociálnej poisťovni 18 708 €, záväzky voči daňovému úradu 5 152 €, záväzky z obchodného styku 2 057 €, záväzky voči ostatným subjektom 20 547 €, záväzky voči subjektom mimo verejnej správy 3 000 € (ide o poskytnutý grant z autorskej spoločnosti LITA na projekt, ktorý sa bude realizovať v roku 2022).

# 8. Zhodnotenie zamestnanosti

## 8.1 Počet zamestnancov

V roku 2021 zriaďovateľ stanovil LIC priemerný evidenčný prepočítaný počet zamestnancov na hodnotu 25. Skutočný stav zamestnancov k 31. 12. 2021 bol 25 fyzických osôb, z toho dvaja zamestnanci mali skrátený pracovný úväzok. Prepočítaný stav zamestnancov k 31. 12. 2021 predstavoval 23,7 zamestnancov, priemerný prepočítaný stav za rok 2021 bol 23,4 zamestnancov.

Zamestnanci boli odmeňovaní v zmysle zákona 553/2003 Z. z. o odmeňovaní niektorých zamestnancov pri výkone práce vo verejnom záujme podľa základnej stupnice platových taríf.

## 8.2 Štruktúra zamestnancov

Štruktúra zamestnancov Literárneho informačného centra:

- z hľadiska vykonávanej činnosti:

Druh vykonávanej činnosti	Počet pracovníkov
Odborná činnosť	17,5
Administratívna činnosť	6
Technicko-obslužná činnosť	1,5
Spolu	25

- z hľadiska zaradenosti v organizačnej štruktúre:

Organizačný útvar	Počet pracovníkov
Útvar riaditeľa	3
Odd. zahraničných projektov	6
Odd. domácich projektov	3
Odd. informatiky a marketingu	4
Redakcia KR, Slniečko	5
Ekonomicko-hospodárske odd.	4
Spolu	25

## 8.3 Prehľad ďalších personálnych ukazovateľov

### *a) veková štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2021*

21 - 30 r.	31 - 40 r.	41 - 50 r	51 - 60 r	nad 61r.
2	7	9	3	4

### *b) vzdelanostná štruktúra zamestnancov k 31. 12. 2021*

ZŠ	ÚS	ÚSO	VŠ
1	0	4	20

### *c) priemerná mzda zamestnancov k 31. 12. 2021*

Rok	2016	2017	2018	2019	2020	2021
Priemerná hrubá mzda	881	943	1 112	1 210	1 248	1 257

## 9. Hlavné skupiny užívateľov výstupov organizácie

V roku 2021 sa napriek pandémie koronavírusu a z nej vyplývajúcim sťaženým podmienkam darilo LIC naďalej dosahovať rovnomernú orientáciu na domáce prostredie i na zahraničie. Treba uviesť, že početné podujatia boli zrušené, resp. presunuté do online priestoru. LIC sa však ešte aj v tomto roku usilovalo zvýšiť svoju aktivitu smerom k domácemu publiku, predovšetkým študentskej mládeži a odbornej verejnosti. Používatelia sú pri jednotlivých aktivitách a výstupoch rozmanití:

### **Medzinárodné knižné veľtrhy**

Kľúčovou cieľovou skupinou sú subjekty z okruhu záujemcov o slovenskú literatúru a knižnú kultúru (slovenskí vydavatelia pôvodnej i prekladovej literatúry, tlačiarne), ako aj odborná i laická verejnosť v zahraničí, ktorá je prijímateľom propagácie našej knižnej kultúry, vydavateľských zámerov, výtvarnej a polygrafickej úrovne, ďalej zahraniční vydavateľskí partneri a distributéri. Mimoriadne významnou cieľovou skupinou sú študenti na vysokých školách a vysokoškolskí pedagógovia, najmä slovakistického zamerania.

### **Podpora vydávania prekladov diel slovenských autorov v zahraničí**

Hlavné skupiny používateľov sú zahraničné vydavateľstvá, zastupiteľské úrady SR, slovenské inštitúty, katedry slavistiky v zahraničí, knižnice, prekladatelia, redaktori zahraničných kultúrnych a literárnych časopisov, vysokoškolskí pracovníci a napokon široká čitateľská verejnosť v zahraničí, pre ktorú sa diela v príslušnom národnom jazyku vydávajú.

### **Propagácia a prezentácia slovenskej literatúry v zahraničí**

Hlavné skupiny užívateľov sú ZÚ SR, slovenské inštitúty, vydavateľstvá a katedry slavistiky v zahraničí, knižnice, prekladatelia, redaktori, vysokoškolskí pracovníci. Cieľovým objektom je aj kultúrna verejnosť v zahraničí.

### **Štipendijné pobyty zahraničných prekladateľov a spolupráca so zahraničnými spisovateľskými a prekladateľskými centrami**

V tomto prípade ide o vyhranenú skupinu používateľov – zahraničných prekladateľov slovenskej literatúry, prekladateľské centrá a organizácie (európske aj mimoeurópske), univerzitné a pedagogické inštitúcie v zahraničí s orientáciou na štúdium slavistiky a slovakistiky, ktorých činnosť má oveľa väčší dosah na rôzne odborné skupiny a inštitúcie aj na čitateľov.

### **Vydávanie časopisu (mesačníka) Knižná revue**

Hlavnými užívateľmi sú predovšetkým: sieť knižníc SR, kníhkupci SR, národné knižnice v zahraničí (Knižnú revue si objednáva takmer 50 predplatiteľov a knižníc v zahraničí, pre ktoré slúži ako základný informačný zdroj o knihách vydávaných na Slovensku), prekladatelia zahraničnej literatúry na Slovensku i prekladatelia a záujemcovia o slovenskú literatúru v zahraničí a široká čitateľská verejnosť. Osobitnú kategóriu tvoria študenti vysokých škôl, z ktorých sa stávajú aj autori tohto časopisu.

### **Vydávanie časopisu (mesačníka) Slniečko**

Používateľmi, resp. hlavnými adresátmi sú žiaci 1. – 5. ročníka základných škôl, základných umeleckých škôl, čitatelia detských knižníc, centier voľného času, poslucháči pedagogických fakúlt a pedagogicko- výchovní pracovníci, ako aj krajanovia v zahraničí, resp. ich deti.

### **Vydávanie neperiodických titulov odbornej literatúry a cudzojazyčných mutácií**

Užívateľmi knižnej produkcie sú domáci i zahraniční odborníci a záujemcovia o slovenskú literatúru, literárnovednú a literárnohistorickú problematiku slovenskej literatúry, katedry slavistiky a slovistiky na zahraničných univerzitách, slovenské inštitúty, naše zastupiteľstvá v zahraničí, kultúrne, literárne a prekladateľské organizácie i prekladatelia a knižnice doma i v zahraničí a zahraniční odberatelia cudzojazyčných materiálov vydávaných LIC podľa adresára.

### **Prezentácia slovenskej literatúry a spisovateľov v internetovom informačnom systéme LINDA**

Hlavné skupiny užívateľov výstupov:

- pracovníci Literárneho informačného centra,
- používatelia vládnej počítačovej siete GOVNET (najviac MK a MŠ),
- používatelia celosvetovej počítačovej siete INTERNET.

Medzi používateľmi celosvetovej počítačovej siete INTERNET (ktorí najviac využívajú výstupy) dominujú predstavitelia školstva (študenti aj pedagógovia), predstavitelia rôznych literárnych a umeleckých organizácií, pracovníci knižníc, zahraniční Slováci, pracovníci zastupiteľských úradov SR v zahraničí i na Slovensku.



# 10. Zhodnotenie výsledkov kontrol vykonaných kontrolnými orgánmi

Na základe postúpeného podania MK SR (list č. MK-6596/2021-110/18814/6) bola v roku 2021 v LIC vykonaná interná kontrola vyplácania miezd, cestovných náhrad a príspevkov na stravovanie zamestnancov za čas, počas ktorého vykonávali činnosť v inej organizácii za roky 2016 až 2020. Na základe dostupných informácií a údajov interná kontrola LIC nezistila žiadne pochybenie ani neoprávnene vyplatené nároky zamestnancov.

# 11. Záver

Aj v roku 2021 bola činnosť LIC výrazne ovplyvnená pandémiou koronavírusu a opatreniami, ktoré mali šírenie vírusu zastaviť. Časté a náhle zmeny v opatreniach výrazne komplikovali plánovanie mnohých aktivít organizácie a podnecovali k využívaniu nástrojov – komunikačných aj pracovných, s pomocou ktorých by sa účinky pandémie prejavili na výsledkoch LIC čo najmenej. V praxi to znamenalo presun viacerých podujatí do online priestoru, častú prácu z domu, udržiavanie roky budovaných vzťahov so zahraničnými subjektmi telefonicky alebo e-mailovou komunikáciou, hľadanie a promptné využívanie nových príležitostí na šírenie slovenskej literatúry doma aj v zahraničí v krátkom čase, keď to situácia dovoľila. Nazdávame sa, že LIC v ťažkej skúške, ktorú pandémia celému svetu pripravila, obstálo, a seba aj verejnosti dokázalo, že je pripravené rýchlo sa adaptovať na novú paradigmu súčasného online sveta.

Zároveň však treba povedať, že v snahe napriek zložitej pandemickej a personálnej situácii naplniť naše poslanie a plán činnosti pre rok 2021 si viacerí členovia tímu LIC siahli na dno svojich síl. Nie je to nezvyklá skúsenosť u ľudí, pre ktorých ich zamestnanie nie je iba prácou, ale aj poslaním, vášňou a v prípade LIC aj napĺňaním verejnému záujmu. Z dlhodobého hľadiska je však nežiaduce, aby to bola skúsenosť opakovaná a častá, pretože jej následkom bude nevyhnutne pracovné vyhorenie konkrétnych ľudí, čo sa negatívne prejaví nielen na fungovaní organizácie, ale najmä na osobných životoch osôb, ktorých sa to bude týkať.

Všetci veríme, že uplynulé dva náročné roky budú už nenávratnou minulosťou a hoci sa šírenie koronavírusu v priebehu roku 2022 nezastaví, prijímané opatrenia a očkovanie umožnia LIC fungovať bez väčších obmedzení. Medzi najväčšie výzvy bude patriť účasť na dvoch veľkých medzinárodných projektoch – príprava a realizácia podujatia v Oslo na jeseň v rámci širšej kultúrnej prezentácie Slovenska v Nórskom kráľovstve, ako aj postupná transformácia organizácie súvisiaca so zavádzaním merateľných ukazovateľov do tvorby a hodnotenia kultúrnej politiky štátu, ktoré sa pripravuje na Ministerstve kultúry SR. Nemenej dôležité bude zabezpečenie dlhodobej udržateľnosti viacerých zmysluplných projektov a aktivít, pri ktorých je LIC jedným z organizátorov alebo partnerom. Rok 2022 bude aj rokom, keď LIC plánuje výraznejšie a konzistentnejšie uplatniť svoj potenciál vo využívaní informačných technológií, ktorý bol úspešne preverený uplynulými pandemickými rokmi.

# Príloha č.1

## Organizačná schéma platná k 31.12.2021

		<b>Riaditeľka</b>		
		<b>Útvar riaditeľa</b>		
		Personálna referentka a osobná tajomníčka riaditeľky		
		Vodič, údržbár		
<b>Oddelenie zahraničných projektov</b>	<b>Oddelenie domácich projektov</b>	<b>Oddelenie informatiky a marketingu</b>	<b>Knižná revue</b>	<b>Ekonomicko-hospodárske oddelenie</b>
Vedúca oddelenia zahraničných projektov	Vedúca oddelenia domácich projektov	Vedúca oddelenia informatiky a marketingu	Šéfredaktorka KR	Vedúca ekonomicko-hospodárskeho oddelenia, mzdárka
Manažérka šírenia literatúry v zahraničí	Editorka oddelenia domácich projektov	Správca knižného skladu	Redaktor KR	Referentka, účtovníčka
Manažér šírenia literatúry v zahraničí	Analytik	Správca počítačovej siete a siete LINDA	Redaktorka KR	Finančná referentka
Manažérka šírenia literatúry v zahraničí		PR a marketing	<b>Slniečko</b>	Referentka pre verejné obstarávanie a správu majetku
Manažérka šírenia literatúry v zahraničí		Správca prezentačného priestoru	Šéfredaktorka Slniečka	
Manažérka šírenia literatúry v zahraničí		Redaktor webového portálu	Redaktorka Slniečka	

## Príloha č.2

# Zoznam realizovaných prezentácií slovenskej literatúry doma a v zahraničí

### Január

13. 1.

Lit\_cast Slovakia: Peter F. Rius Jílek. V prvej novoročnej epizóde LitCast Slovakia sa literárny kritik Peter F. 'Rius Jílek rozpráva s Júliou Sherwood o zemetraseniach a pandémie, o význame literárnych cien a svojej skúsenosti porotcu v súťaži Anasoft litera. Prezrádza tiež, prečo sa v jeho recenziách občas vyskytujú ostré formulácie, a zasadzuje sa za väčšiu a systematickejšiu podporu propagácie slovenskej literatúry v zahraničí.

15. 1.

LIC\_oral history, Andrea Bokníková. Jednou z literárnych udalostí roka 2017 na Slovensku bolo nepochybne vydanie antológie *Potopené duše*. Zostavovateľka tejto pozoruhodnej publikácie, literárna historička Andrea Bokníková, v nej odkryla životné osudy a najmä verše dvanástich málo známych slovenských poetiek, pôsobiacich predovšetkým v 30. a 40. rokoch 20. storočia.

20. 1.

Lit\_cast Slowakei: Angela Repka. Angela Repka pôsobí od konca 80. rokov 20. storočia nielen ako prekladateľka zo slovenčiny (a ruštiny), ale aj ako neúnavná šíriteľka slovenskej literatúry v nemeckom jazykovom prostredí, a to v celej jej pestrosti. Zameriava sa najmä na poéziu, do nemčiny však prekladá aj prózu, divadelné hry, piesňové texty a scenáre. Slovenskú literatúru reflektuje aj vo svojich textoch. Koncom roka 2020 dokončila preklady básní svojho manžela, básnika a Osamelého bežca Petra Repku.

22. 1.

LIC\_oral history, Andrea Bokníková. Pokračovanie rozhovoru s autorkou, ktorá oživila v antológii *Potopené duše* hlasy dvanástich poetiek, tvoriacich v prvej polovici 20. storočia. Ako však vyzerala jej vlastná cesta k poézii? Ktoré osobnosti formovali jej vlastnú básnickú skúsenosť?

27. 1.

Lit\_cast Slovakia: Kasia Dudzic-Grabińska. V 20. pokračovaní LitCast Slovakia sa poľská prekladateľka a divadelná režisérka Kasia Dudzic-Grabińska rozpráva s Júliou Sherwood o tom, čo jej najväčšmi chýba po odchode zo Slovenska, o svojich obľúbených slovenských divadlách a pátraní po skrytých citátoch z literárnych diel v krčmovej novele Mila Janáča, vysvetľuje, ako spája umelecký preklad s prácou v divadle a prečo jej prekáža komercializácia príbehov z Auschwitzu.

29. 1.

LIC\_oral history, Ivan Čičmanec. Spisovateľ, básnik, esejista a prekladateľ Ivan Čičmanec našiel svoj druhý domov koncom 60. rokov 20. storočia v Nórsku. V hlavnom meste Oslo vyštudoval ruštinu, angličtinu a divadelnú vedu a zažil tam aj svoje prvé publikačné a prekladateľské úspechy. Priamo z úst tohto slovensko-nórskeho autora sa dozvedáme, ako vyzerala jeho cesta k literatúre a aké je žiť medzi dvoma jazykmi.

26. 1.

LIC\_oral history, Peter Getting. Publicista a prozaik Peter Getting je výrazný, nonkonformný a odvážny hlas súčasnej slovenskej literatúry. Taký je aj jeho projekt *Studne mútne*, v ktorom sa venoval postojom osobností slovenského umenia zoči-voči totalitnej moci v období druhej svetovej vojny.

## Február

3. 2.

Lit\_cast Slowakei: Axel Helbig. Axel Helbig, spoluvydavateľ a redaktor literárno-umeleckého časopisu OSTRAGEHEGE, ktorý vychádza od roku 1994, rozpráva o tom, že Sasko – a zvlášť okolie Drážďan – je obklopené slovanskými jazykmi. Hovorí aj o tom, prečo je (nielen on) nadšencom „bláznivých“ slovenských autorov a prečo je vždy dôležité spolu komunikovať.

5. 2.

LIC\_oral history, Ivan Čičmanec. Ako sa dá žiť medzi dvoma jazykmi? Táto časť seriálu je pokračovaním autentických svedectiev spisovateľa, básnika a prekladateľa Ivana Čičmanca, ktorý žije od konca 60. rokov v nórskom Osle.

10. 2.

Lit\_cast Slovakia: Irena Brežná. V 21. pokračovaní LitCast Slovakia spisovateľka a publicistka Irena Brežná vysvetľuje Júlii Sherwood, prečo je dôležité zachovať si pohľad zvonka a súčasne sa vyhnúť pasci asimilácie. Rozpráva o svojej vzbure proti dogme, že písať sa dá len v rodnom jazyku, o slobode, ktorú jej dáva písanie v nemčine, o tom, ako spája písanie s aktivizmom, o svojom politickom zrode počas Pražskej jari 1968 a o feminizme.

12. 2.

LIC\_oral history, Ivan Čičmanec. Moderný evanjelista, mystik absurdizmu, tak vidí básnika Jána Ondruša spisovateľ a prekladateľ Ivan Čičmanec. V treťom pokračovaní rozhovoru autor žijúci v Nórsku rozpráva o Ondrušovej poézii, ktorú prirovnáva k Bachovej hudbe.

17. 2.

Lit\_cast Slowakei: Jaroslav Rudiš. Český, a tak trochu už aj nemecký, spisovateľ Jaroslav Rudiš spomína na to, ako vnímal slovenčinu počas svojej mladosti na severe Čiech. So Slovenskom je spätý dodnes, miluje hlavnú železničnú trasu z východu na západ krajiny a rezne v reštauračných vozňoch slovenských železníc. A už celé desaťročia je veľkým fanúšikom slovenskej rockovej a pop music, najväčšmi ho uchvátili Živé kvety, Katarzia, Hex a Miro Žbirka. V tejto časti LIT\_cast Slowakei rozpráva aj o tom, že táto hudba má veľa spoločného s literatúrou.

19. 2.

LIC\_oral history, Libuša Friedová. Jej meno by ste našli v tiráži prakticky všetkých významnejších detských časopisov. Tvorbe pre deti a mládež sa však Libuša Friedová (1925 – 2017) venovala aj v rozhlase a televízii aj ako autorka knižných príbehov. Jeden by sa dal nepochybne napísať aj na základe jej bohatého a pestrého života.

24. 2.

Lit\_cast Slovakia: Éva Karádi. V 22. pokračovaní Lit\_cast Slovakia Éva Karádi rozpráva Júlii Sherwood o propagovaní európskej a obzvlášť slovenskej literatúry v Maďarsku a o slovenských autoroch, ktorí sa tam presadili. Vysvetľuje, ako pri práci na maďarskej mutácii časopisu *Lettre Internationale* pochopila, že spisovatelia píšú lepšie ako filozofi, aké dôležité je stavať mosty medzi kultúrami a prečo by sme nemali rozlišovať medzi „malými“ a „veľkými“ literatúrami.

## Marec

3. 3.

Lit\_cast Slowakei: Stefanie Bose. Prekladateľka Stefanie Bose sa k slovenčine dostala náhodou: pôvodne chcela ísť v rokoch 2004/2005 na dobrovoľnícku stáž do Južnej Ameriky. No život to zariadil tak, že napokon skončila na východe Slovenska. Dnes sa stará nielen o chod úradu slovenského honorárneho konzula Dr. Albrechta Tintelnota v Lipsku, ale angažuje sa aj v oblasti jazykovej asistencie a integrácie. V jej živote má pevné miesto aj umelecký preklad – venuje sa rôznym žánrom od literatúry pre deti až po poéziu.

5. 3.

LIC\_oral history, Peter Getting. V prvej časti seriálu LIC\_oral history s Petrom Gettingom autor rozprával o projekte *Studne mútne*, v ktorom spracoval tému kolaborácie slovenských umelcov s predstaviteľmi totalitnej moci počas druhej svetovej vojny. V druhej časti nasleduje spisovateľovo svedectvo o tvorcoch, ktorí, naopak, zoči-voči totalitnej hrozbe obstáli.

10. 3.

Lit\_cast Slovakia: Ivana Hostová. V 23. pokračovaní LIT\_cast Slovakia literárna vedkyňa Ivana Hostová vysvetľuje Júlii Sherwood, akými cestami slovenská poézia preniká do angličtiny, prečo kvantita prekladov nemusí vždy znamenať kvalitu a prečo je vydávanie prekladovej poézie náročné aj na slovenskom knižnom trhu, kde dominujú preklady. Predstavuje ďalej tvorbu Nóry Ružičkovej, jednej z prvých experimentálnych poetiek na Slovensku, a subverzívnu poéziu Petra Macsovszkého.

12. 3.

LIC\_oral history, Samo Marec. Jeho trefné, úderné texty sú známe najmä z blogov, sociálnych sietí a novín. Samo Marec je však veľmi aktívny aj v oblasti literárneho prekladu a pod nejednu knihu sa podpísal aj ako autor. Vyrastal v Tatrách, vďaka ktorým už ako malý spoznal pravý význam slova „sloboda“. A hoci žije už veľa rokov v Bratislave, pri nahrávaní seriálu LIC\_oral history rozrozprával najmä o živote pod našimi veľhorami.

17. 3.

Lit\_cast Slowakei: Alexander Wöll. V profesionálnom živote profesora Alexandra Wölla hrá slovenčina významnú rolu, keďže predmetom jeho záujmu je jazyková komparatistika a pátranie po spôsoboch, akými sa jazyky strednej Európy v priebehu storočí navzájom ovplyvňovali. A pokiaľ ide o otázku, či budú „malé“ slovanské jazyky zaujímať aj ďalšiu generáciu, je veľkým optimistom, najmä ak bude výučba zameraná menej národne a viacej interdisciplinárne. Jazykové vzdelávanie je vždy žiadané – nedá sa totiž predvídať, či by stroje mohli byť niekedy schopné preložiť sofistikovanú beletriu.

23. 3.

Online beseda so žiakmi a učiteľkami 4. A a 4. B ZŠ SNP v Považskej Bystrici o časopise *Slniečko* a literárnej i výtvarnej tvorivosti detí.

24. 3.

Lit\_cast Slovakia: Peter Petro. V 24. epizóde LIT\_cast Slovakia literárny vedec, prekladateľ a člen legendárnej kapely The Beatmen Peter Petro priznáva, že zatiaľ neprišiel na kľb záhade, prečo je medzi slavistami toľko rockerov. Chváli prírodné krásy Vancouveru a prívetivý postoj Kanadanov k čerstvým emigrantom, rozpráva o trampotách s hľadaním vydavateľov slovenskej literatúry v angličtine a zasadzuje sa za adekvátne odmeny pre autorov a prekladateľov.

31. 3.

Lit\_cast Slowakei: Ema Ďurišová. Dr. med. Ema Ďurišová sa narodila na západnom Slovensku, no od roku 2006 žije s rodinou v Drážďanoch, kde pracuje ako lekárka na jednotke intenzívnej medicíny mestskej kliniky. V roku 2014 založila spolu s krajanmi združenie *Slowaken in Sachsen/Slováci v Sasku*. V tejto časti seriálu Lit\_cast Slowakei rozpráva o svojom odhodlaní propagovať slovenskú kultúru, o živote v novom domove a o projektoch súvisiacich špeciálne so slovenskou literatúrou.

## Apríl

Online komentované prehliadky výstavy Slniečkové planéty vo východoslovenskom regióne: Knižnica pre deti a mládež Košice v mesiacoch apríl až máj, Zemplínska knižnica Gorazda Zvonického v Michalovciach (jún), Vihorlatská knižnica v Humennom (júl), Hornozemplínska knižnica vo Vranove nad Topľou (august) a Zemplínska knižnica v Trebišove (október, november).

7. 4.

Lit\_cast Slovakia: David Short. V 25. pokračovaní Lit\_cast Slovakia sa bohemista a prekladateľ David Short rozpráva s Júliou Sherwood o niektorých z obrovského množstva kníh, ktoré preložil z češtiny a slovenčiny, o trápení s mnohoznačnosťou a archaizmami v diele Vladislava Vančuru a lúštení zmesi češtiny a slovenčiny v knihe Jozefa Ignáca Bajzu *René mládenca príhody a skúsenosti*. Vysvetľuje, ako prekladá do angličtiny Hrabalove výrazy *pábení* a *pábitel*, a prečo sú České Budějovice asi jediným českým mestom, kde sa ľudia v krčmách rozprávajú v jazyku Tok Pisin.

14. 4.

Lit\_cast Slowakei: Jozef Tancer. S germanistom a historikom Jozefom Tancerom sme sa v tomto vydaní podcastu LIT\_cast Slowakei preniesli o sto rokov späť do obdobia, keď bola Bratislava viacjazyčným mestom, v ktorom sa navzájom prelínala nemčina, maďarčina, slovenčina a jidiš.

Host' Mirka Moritza Kraetscha sa na svoju rodnú Bratislavu pozrie aj zvonku (mesto je predmetom jeho dlhodobého výskumu) a porozpráva, ako Bratislavu vnímali v neďalekej Viedni a ako sa tento obraz zmenil dnes.

21. 4.

Lit\_cast Slovakia: Tünde Mészáros. V 26. pokračovaní Lit\_cast Slovakia sa prekladateľka Tünde Mészáros rozpráva s Júliou Sherwood o svojom bilingválnom detstve v Bratislave a multijazyčnej výchove svojich dcér v Budapešti, o rozličných špecialistoch, s ktorými konzultuje pri rešeršovaní prekladov, o tom, prečo jej je milšia dobrá literatúra faktu ako zlá próza a ako jej raz pri riešení obzvlášť spleťtého problému v *Knihe o cintoríne* pomohol plavčík.

28. 4.

Lit\_cast Slowakei: Irena Brežná. Životom a dielom oceňovanej autorky Ireny Brežnej sa tiahne otázka, čo znamená byť cudzinkou. Narodila sa na Slovensku, no od mladosti žije v nemeckej časti Švajčiarska. V LIT\_cast Slowakei sa s Mirkom Moritzom Kraetschom rozpráva o tom, ako vedome i nevedome prežíva pocit cudzosti, aký je jej vzťah k rodnej slovenčine a k nemčine, v ktorej píše a komunikuje v každodenných situáciách, a kde medzi týmito kultúrnymi a jazykovými okruhmi vidí samu seba.

## Máj

5. 5.

Lit\_cast Slovakia: Monika Kompaníková. V 27. pokračovaní LIT\_cast Slovakia sa spisovateľka, výtvarníčka, knižná editorka a domáca majsterka Monika Kompaníková rozpráva s Júliou Sherwood o tom, prečo jej román *Piata lod'* rezonuje vo svete, o vydarenej spolupráci na filmovej adaptácii knihy a o tom, prečo sú dôležité preklady do angličtiny. Hovorí aj o tom, ako spolu so synom objavovala hlbokomorský svet a stala sa rockerkou či o knihách, ktorými sa snaží zmeniť spôsob myslenia a uľahčiť rómskym deťom prístup k vzdelávaniu.

12. 5.

Lit\_cast Slowakei: Petra Mikulášová. Kto vlastne stojí za podcastom o literatúre zo Slovenska pre nemeckých čitateľov a vydavateľov? Petra Mikulášová má v Literárnom informačnom centre na starosti nemeckú jazykovú oblasť a v najnovšom podcaste rozpráva o svojej práci. Zároveň je sama prekladateľkou a príkladom toho, ako sa európska jazyková rozmanitosť vписuje do biografie a rozširuje obzory.

19. 5.

Lit\_cast Budapest: Norbert György. Hostom Ági Jókaiovej v prvej časti LIT\_cast Budapešť bol Norbert György, s ktorým sa rozpráva najmä o románe Ivany Dobrakovovej *Matky a kamionisti*. Túto knihu, ktorá v roku 2019 získala Cenu Európskej Únie za literatúru, preložil do maďarského jazyka. Okrem prekladu *Matky a kamionisti*, ktorý bol vydaný pod záštitou Typotex, sa podieľal aj na preklade románu Jaroslava Rumpľiho *Kruh v obilí*.



20. 5.

Online diskusia na tému Je dnes čítanie pre deti náročnejšie ako kedysi? Malý Berlín Trnava, literárny festival YPSALON

26. 5.

Lit\_cast Slovakia: Tomáš Hučko. V 28. pokračovaní LIT\_cast Slovakia sa publicista a prekladateľ Tomáš Hučko rozpráva s Júliou Sherwood o časopise *Kapitál*, prečo sa zaujíma o angažovanú literatúru a politický komiks, o najzaujímavejších detských knihách po roku 1989 a o radoostiach a strastiach prekladania autorov ako John Fante, Henry David Thoreau či John Steinbeck. Odporúča celý rad kníh slovenských autorov, ktoré by mohli zaujať čitateľov literatúry v anglickom jazyku a vysvetľuje, prečo aj dnes stojí za to vracat' sa ku knihám medzivojnových komunistických autorov.

26. 5.

Lit\_cast Slowakei: Eva Profousová. Hostkou poslednej časti seriálu LIT\_cast Slowakei v nemeckom jazyku bola prekladateľka Eva Profousová. Narodila sa v Prahe a v mladom veku emigrovala do Hamburgu. V súčasnosti žije a pôsobí v Berlíne a aktívne spája nemeckú a českú kultúrnu a literárnu scénu. Okrem zaujímavého životného príbehu sa s poslucháčmi podelila aj o to, aké sú jej plány v oblasti prekladov slovenskej literatúry.

## Jún

6. – 7. 6.

Slniečkové planéty – putovná výstava *Slniečka*. Metodická príprava online komentovanej prehliadky v knižniciach, v ktorých sa prezentuje výstava.

9. 6.

Lit\_cast Budapest: Flóra Peťovská. V druhej časti podcastu LIT\_cast Budapešť sa Ági Jókai zhovárala s vydavateľkou a prekladateľkou Flórou Peťovskou, ktorá vo svojom vydavateľstve Csirimojó vydala hneď niekoľko detských kníh zo Slovenska. Vypočujte si, čo ju priviedlo k detskej literatúre, ako vyzerá život malého vydavateľstva v Maďarsku a podľa čoho si vyberá knižky, ktoré preloží a vydá.

14. 6.

Mestská knižnica mesta Piešťany – dve prezentácie knihy Alexandry Salmely *Strom* a časopisu *Slniečko*: v ZŠ Márie Goretti v Piešťanoch a ZŠ v Banke pri Piešťanoch s ukážkou dramatisácie knihy v podaní Lukáša Tandaru a Mariany Bódyovej. V spolupráci s n. o. Osmijanko.

16. 6.

Lit\_cast Slovakia Martin Janeček. V 29. pokračovaní LIT\_cast Slovakia zástupca riaditeľa vydavateľstva Karolinum Press Martin Janeček rozpráva Júlii Sherwood o tom, ako pandémia síce spomalila, ale nezastavila vydávanie českých kníh v prekladoch do rozličných jazykov. Hovorí o edícii *Modern Czech Classics*, ktorá prekračuje rámec tradičného literárneho kánonu, a prináša aj skvelú správu o tom, že Karolinum Press pripravuje dlhodobu koncipovanú edíciu *Modernej slovenskej klasiky* a predstavuje prvé tituly, ktoré v nej vyjdú.

23. 6.

Lit\_cast Budapest: Renáta Deáková. Pozvanie Ági Jókaiovej do tretej časti seriálu LIT\_cast

Budapešť v maďarskom jazyku prijala prekladateľka Renáta Deáková. Porozprávala, aké sú momentálne vzťahy medzi slovenskou a maďarskou literatúrou, aké možnosti realizácie majú prekladatelia z týchto jazykov, ale aj to, aké knihy táto známa prekladateľka odporúča čítať na letných cestách.

30. 6.

Lit\_cast Slovakia: Júlia Sherwood. Júlia Sherwood sa od apríla 2020 zhovárala v LIT\_caste s takmer tridsiatkou hostí – v tomto poslednom (a trochu dlhšom) pokračovaní anglického Litcastu prišiel rad na ňu. Renomovanú prekladateľku a neúnavnú propagátorku slovenskej literatúry vo svete vyspovedal Peter Michalík, ktorý s ňou podcasty od začiatku pripravoval. Vypočujte si jej fascinujúce rozprávanie o nútenom odchode z Československa, rokoch v Nemecku, Anglicku a Amerike, o láske k strednej Európe a o prvých krokoch na ceste k literárnemu prekladu.

## Júl

3. 7. – 2. 8.

Mesiac autorského čítania. Najväčší Stredoeurópsky literárny festival, ktorý sa konal v Brne, Ostrave, Bratislave a Lvove. LIC bolo partnerom festivalu, ktorý v Bratislave organizovalo o. z. literarnyklub.sk a ktorý priniesol počas júla každý deň dve autorské čítania a besedy domáceho autora a hosta z Českej republiky. Bratislavská časť festivalu sa konala v Kostole Klarisiiek, v Rómerovom dome a v Zichyho paláci a diváci mali možnosť vidieť viac ako 60 najvýznamnejších autorov z ČR a SR, ako sú napríklad: Bianca Bellová, Daniel Hradecký, Jan Němec, Petr Borkovec, Milan Uhde, Jaroslav Rudiš, Balla, Mária Ferenčuhová, Erik J. Groch, Veronika Šikulová alebo Peter Repka.

19. 7.

Trojica Air. Začínajúci prekladateľ zo slovenčiny do fínčiny Mika Laaksonen počas rezidenčného pobytu Trojica Air v Banskej Štiavnici zostavoval tematické číslo fínskeho časopisu Särö. Na konci rezidencie sa predstavil v online debate spolu s Vandou Rozenbergovou.

24. 7.

Punktík. V košickej Tabačke sa konal detský literárny festival Punktík a jeho program podporilo aj LIC a časopis *Slniečko*, ktoré do Košíc priniesli bábkové divadlo Lukáša Tandarú. Ten v intímnom prostredí blackboxu predviedol spracovanie kníh Mareka Vadasa a Daniela Rušara.

## August

8. 8.

Trojica Air. Literárny vedec a prekladateľ Michal Harpáň prekladá slovenskú prózu a literárnu vedu. Do srbčiny preložil niekoľko kníh Pavla Vilikovského, Dušana Mitanu a ďalších autorov. V Banskej Štiavnici sa na rezidencii TROJICA AIR venoval prekladu knihy Mareka Vadasa *Zlá štvrt'* a spolu s autorom sa predstavili aj na festivale 4 živly; v Art Cafe ich besedu moderoval Richard Pupala.

13. 8.

Vzdušné zámky. V Nových Zámkoch sa konalo literárne podujatie s prekladateľkami slovenskej literatúry a Ballom nazvané BALLAMUTA. V rámci festivalu Vzdušné zámky sa o prekladoch

zhovárali: Julia Sherwood (UK), Maja Novković (HR), Alexandra Kowalchuk (UA), Marie T. Cermann (DE) a Marta Součková (SK).

20. – 21. 8.

Cap à l'Est. 19. ročník multižánrového festivalu Cap à l'Est, podobne ako ročník predchádzajúci, bol v pandemickom období skôr pripomienkou tohto frankofónneho festivalu, úsilím o zachovanie kontinuity, vyjadrením lojality k umelcom, básnikom a spoločnej práci zúčastnených.

Cap à l'Est v spolupráci s LIC pripravil niekoľko literárnych podujatí: Poctu básnikom Capalestu – čítanie poézie najlepších básnikov, ktorí počas histórie festivalu zavítali do Banskej Štiavnice, diskusiu Autor a prekladateľ, na ktorej sa s prozaičkou Ivanou Gibovou a prekladateľom Miroslavom Zelinským zhovárala Mirka Vallová v rámci projektu Trojica Air a na záver autorské čítanie finalistov 3. ročníka národnej ceny za poéziu Zlatá vlna.

24. – 30. 8.

Medziriadky. Dvanásť ročník letnej školy literatúry Medziriadky privítal viac ako 50 účastníkov a účastníčok vo veku od 11 do 26 rokov. LIC je dlhoročným finančným partnerom tohto projektu pre začínajúcich autorov a autorky, ktoré aj tento rok mohli prezentovať svoju tvorbu pred etablovanými autormi a autorkami a získať tak cenné rady a pripomienky k svojej ďalšej tvorbe.

## September

8. 9.

Dve čitateľské besedy o časopise *Slniečko* so žiakmi 1. stupňa v ZŠ v Zázrivej pri príležitosti odovzdávania hlavnej ceny súťaže *Slniečka* Srdce na mieste – slniečkového bicykla.

22. 9.

Literárny workshop a beseda s deťmi piešťanských ZŠ o časopise *Slniečko* a nahrávanie podcastu o *Slniečku* a Márii Ďuríčkovej – Mestská knižnica mesta Piešťany.

24. – 25.9.

Literárny festival LIKE. Už šiesty ročník literárneho festivalu LIKE Košice sa tradične konal na troch miestach, ktoré sú úzko späté s košickým kultúrnym priestorom, a to v Tabačke Kulturfabrik, kníhkupectve Artforum a v Kine Úsmev. Festival každoročne slúži na prezentáciu domácich, ale aj zahraničných autoriek a autorov, ponúka program pre deti, autorské čítania aj s literárnym projektom Medziriadky, diskusie, koncerty. Festival aj tento rok spolu s o. z. literarnyklub.sk organizovalo LIC a prinieslo napríklad workshop s časopisom *Slniečko* a diskusiu s názvom „Kritizovať je ľahké“, ktorej sa zúčastnili aj autori Kritickej ročenky a recenzenti z časopisu *Knižná revue*. Na festivale sa uskutočnil aj výtvarný workshop časopisu *Slniečko* s názvom Menu prosím.

27. 9.

Literatúra v Radnici. Šéfredaktorka *Knižnej revue* Tina Čorná sa rozprávala so spisovateľkou Veronikou Šikulovou o jej nových knihách. Podujatie organizovala Malokarpatská knižnica v Pezinku a konalo sa v Radnici v rámci obľúbených cyklov venovaných literatúre. Debatovali aj o autorkinej knižnej novinke *Radosti aj dni*, ktorú vydalo LIC.

29. 9.

Kniha roka. Redakcia *Knižnej revue* odovzdala ceny víťazom čitateľskej ankety Kniha roka 2020. Knihy troch autorov, *Tremolo ostinato* – neromán Veroniky Šikulovej, *Satori v Trenčíne* Lukáša Cabalu a *Strom života. Rozprávky Velkej Amazónie* Dávida Ursinyho zaujali veľký počet čitateľiek a čitateľov. Laureáti víťazných titulov získali aj špeciálnu cenu – umelecké diela, ktorých autorom

bol výtvarník Rudolf Sikora. Odovzdávanie cien sa konalo v priestoroch Prednáškovej sály Univerzitnej knižnice v Bratislave.

## Október

5. – 9. 10.

Novotvar. V Bratislave a Modre sa uskutočnil šiesty ročník festivalu Novotvar, ktorý predstavuje to najnovšie a najprogresívnejšie, čo sa urodilo v knižnom svete. Zo zahraničia ho navštívil napríklad izraelský prozaik Etgar Keret alebo hviezda nemeckej literatúry Olga Grjasnowa, domácu literatúru reprezentovala napríklad Jana Micenková, Ivana Gibová alebo Dominika Moravčíková. LIC bol partnerom festivalu i národnej ceny za poéziu Zlatá vlna, ktorej laureátku na Novotvare slávnostne vyhlásili.

7. 10.

Zlatá vlna. Vyhlásenie tohtoročnej laureátky ocenenia Zlatá vlna bolo súčasťou literárneho festivalu Novotvar. Cenu, ktorej partnerom je aj LIC, odovzdávali v Pistoriho paláci porotkyne Veronika Rácová a Ivana Hostová (tretou porotkyňou bola Miroslava Vallová). Laureátkou Zlatej vlny 2021 sa stala Liza Gennart, čo je experimentálny poetický projekt programátora Ľubomíra Panáka a poetky Zuzany Husárovej.

20. 10.

Trojica Air. Maďarská prekladateľka Ildikó Hizsnyai Tóth sa rozprávala s Miroslavou Vallovou, prekladateľkou a bývalou riaditeľkou Literárneho informačného centra, prekladateľkou do anglického jazyka Júliou Sherwood a prekladateľom do francúzskeho jazyka Petrom Brabencom o možnostiach prekladu Vilikovského literárneho jazyka.

4. 10.

*Dohviezdny večer*. V online videu čítal Ján Púček z pripravovanej knižnej novinky LIC *Dohviezdny večer*, hovoril o tom, čo mu evokuje tvar kruhu a ako to súvisí s Vianocami. Poslucháči sa dozvedeli, kde býva Ježiško, aký darček je najlepším darčekom na svete, koľko existuje vesmírov, komu sa v očiach trblietajú súhvezdia a veľa iného o tajomnej spolupatričnosti medzi ľuďmi a zvieratami. Podobné videá LIC pripravilo aj s ďalšími autormi, napríklad Uršulou Kovalyk, Petrom Balkom alebo Veronikou Dianiškovoou.

## November

9. – 14. 11.

Online Bibliotéka. Knižný veľtrh Bibliotéka sa v tomto roku uskutočnil vo virtuálnej podobe v rozhlasovom aj televíznom vysielaní RTVS. LIC pripravilo sériu videí, ktoré sme každý deň priniesli na YouTube kanáli LIC online: 9. 11. – literárny vedec Tibor Žilka o knihe *Dar a bremeno dvojitej identity* v rozhovore s Antonom Balážom; 10. 11. – Veronika Karolína Peštová čítala z novinky Veroniky Šikulovej *Radosti a dni*; 11. 11. – Diskusia Trojica Air: Ivan Medeši/Maroš Volovár a maďarský prekladateľ knihy *Jedenie* Norbert György v rozhovore s Dadom Nagyom; 12. 11. – Marcela Stanková čítala z knihy *Dohviezdny večer* texty Daniela Heviera a Petra Karpinského; 13. 11. – René Bílik a Marián Andričík predstavili novinku LIC *Mýty a slovenská literatúra* alebo od Pišťanka ku Kalinčiakovi (a späť); 14. 11. – Barbora Šoganová čítala z knihy *Dohviezdny večer* text Jany Bodnárovej.

5. – 6. 11. Literárny workshop a beseda s dramatizovaným čítaním z časopisu *Slniečko* pre deti ZŠ sv. Voršule v Slovenskom inštitúte a v divadle Kampa v Prahe v rámci Festivalu slovenskej a českej tvorby pre deti v Prahe.

12. 11.

Bibliotéka v RTVS. Devín priniesol rozhovor so spisovateľkou Veronikou Šikulovou, v ktorom sa venovali aj jej novej knihe z nášho vydavateľstva *Radosti a dni*. V poobednom Ladení si poslucháči mohli vypočuť aj živý vstup z knižného festivalu Buch Wien vo Viedni, kde malo zastúpenie aj LIC. Hovorila Petra Mikulášová z oddelenia zahraničných projektov.

24. 11.

Literárna Senica Laca Novomeského. Pripravili sme podujatie pre Literárnu Senicu Laca Novomeského, online workshopy porotcov: Dana Podracká, Daniel Domorák, Soňa Uriková a Marek Vadas so súťažiacimi vo všetkých kategóriách poézie a prózy a slávnostné vyhlásenie výsledkov.

28. 11.

LIC pripravilo sériu videí na YouTube kanáli LIC\_online, približujúcich knihu *Dohviezdny večer*. Herečka Barbora Šogánová čítala text Jany Bodnárovej s názvom *Očarovaná vlčica a Štedrý večer*.

## December

2. 12.

Herečka Marcela Stanková prečítala vo videu na YouTube kanáli LIC\_online ďalšiu ukážku z knihy *Dohviezdny večer*. Do tejto knihy prispelo 25 slovenských autorov a autoriek, medzi ktorými sú aj Daniel Hevier a Peter Karpinský.

4. 12.

Autoriáda. Literárny festival Autoriáda sa tento rok pre pandémiu konal iba v online priestore a vysielal sa z priestorov Nová Cvernovka. Okrem besied so spisovateľmi a laureátkou súťaže Poviedka priniesol aj vyhlásenie laureátky ceny René Anasoft litera gymnazistov, ktorej cieľom je podporiť záujem študentov stredných škôl o čítanie súčasnej slovenskej literatúry. V rámci nej diskutoval Daniel Domorák s organizátorkou ceny Soňou Urikovou a laureátkou René 2021 Barborou Hrínovou.

13. 12.

Slovenskí klasici hovoria k svetu. Na youtube kanáli LIC\_online LIC uviedlo diskusiu, v ktorej sa s Miroslavou Vallovou rozprávali prekladatelia staršej slovenskej literatúry do anglického jazyka Charles Kraszewski, John Minahane a Charles Sabatos o svojich prekladoch a o výzvach, ktoré plynú z prekladania a vydávania literatúry, ktorá nie je súčasná. Preklad zo slovenskej literatúry do iných jazykov má krátku históriu, má význam dobiehať zmeškané?

15. 12.

Dušan Mitana 75. Na youtube kanáli LIC\_online LIC a Slovenský inštitút v Prahe zorganizovalo literárne stretnutie pri príležitosti nedežítých 75. narodenín spisovateľa Dušana Mitanu. S moderátorom Dadom Nagyom sa o jeho živote a tvorbe zhováral spisovateľ Daniel Hevier a český literárny vedec a prekladateľ Lubomír Machala.

16. 12.

Na youtube kanáli LIC\_online LIC pripravilo čítanie z knihy *Dohviezdny večer*, tentoraz vianočnú rozprávku Braňa Jobusa o koze lchtyole, vlkovi, ktorý je už iba kašovité jedlá, šibalskej líške, medvedovi a ďalších obyvateľoch lesa a príslahlého regiónu v podaní Bašky z Činču.

18. 12.

V Starej tržnici na Námestí SNP na POP-UP knižnom trhu, ktorý sa konal namiesto zrušenej Salónky, LIC prezentovalo svoje knižné novinky a grafiky s obálkami *Slniečka*, ilustrácie z *Dohviezdného večera*, najlepšej detskej knihy jesene 2020 *Strom* či z *Rozprávok o psíkovi Gagarinovi*.

## Príloha č.3

# Zoznam vydaných prekladov diel slovenských autorov a autoriek realizovaných s podporou LIC prostredníctvom dotačného systému Komisie SLOLIA v roku 2021

1. Ľudovít Štúr: Slavdom. A Selection of his Writings, in Prose and Verse  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Charles S. Kraszewski  
Londýn, Vydavateľstvo Glagoslav Publications 2021  
978-1-914337-01-7
2. Juraj Kováčik: W kinie panoramicznym – V panoramatickom kine  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Michał Wirchniański  
Varšava, Vydavateľstvo Biblioteka Analiz 2021  
978-83-958867-2-0
3. Rudolf Jašík: Popeliasta vorona/Попеляста ворона – Popolavá vrana  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Ivan Jackanin  
Užhorod, Vydavateľstvo Timpani 2021  
978-671-7372-65-2
4. Stanislav Rakús: Temporální poznámky – Temporálne poznámky  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Lubomír Machala  
Brno, Vydavateľstvo KK Bagala a Větrné mlýny 2021  
978-80-7443-386-3, 978-80-89973-40-8
5. Zuska Kepplová: Reflux. Někdo cizí je v domě – Reflux. Nieкто cudzí je v dome  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Yvetta Ellerová  
Levice-Brno, Vydavateľstvo KK Bagala a Větrné mlýny 2021  
978-80-7443-387-0, 978-80-89973-45-3
6. Mirka Ábelová: Вірші для домогосподарок – Básničky pre domáce paničky  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Les Beley  
Ternopil, Vydavateľstvo TOV "Kopmaniya-Krok" 2021  
978-617-692-612-2
7. Balla: Je mrtvý – Je mŕtvy  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Michal Šanda  
Brno, Vydavateľstvo KK Bagala a Větrné mlýny 2021  
978-80-7443-388-7, 978-80-89973-44-6

8. Jana Bodnárová: Dita – Dita  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Flóra Peťovská, Ilust. Daniela Olejníková  
Budapešť, Vydavateľstvo Csiri mojó 2021  
978-615-81067-8-8
9. Alfred Wetzler: Ucieczka z Auschwitz – Čo Dante nevidel  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Katarzyna Dudzic-Grabińska, Tomasz Grabiński  
Varšava, Vydavateľstvo Wydawnictwo Marginesy 2021  
978-83-66671-07-2
10. Vít Staviarsky: Loli paradička – Kivader, Kale topanky a Kšeft  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Miroslav Zelinský  
Ostrava, Vydavateľstvo Protimluv 2021  
978-80-87485-86-6
- 11).Mila Haugová: I eksafanisi twn aggelwn (výber z poézie)  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Stergia Kavvalou  
Atény, Vydavateľstvo Vakxikon Publications 2021  
978-960-638-238-3
12. Jozef Karika: Puknatina – Trhlina  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Slavica Gadzova Sviderska  
Skopje, Vydavateľstvo Antolog 2021  
978-608-243-475-5
13. Marek Vadas: Le Guérisseur – Liečiteľ  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Diana Jamborová Lemay  
Vydavateľstvo Le Ver a Soie, Virginie Symaniec éditrice 2021  
979-10-92364-53-8
14. Peter Michalovič, Vlastimil Zuska: Rasprava o vesternu – Rozprava o westerne  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Michal Harpán  
Nový Sad, Vydavateľstvo Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića 2021  
978-86-7543-400-9
15. Jozef Leikert: Potichu – Potichu  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Jana Štroblová  
Brno, Vydavateľstvo Nakladatelství a vydavatelství Jan Kux Onufrius 2021  
978-80-8759-19-3
16. Dušan Šimko: Esterhazijev lakej – Esterházyho lokaj  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Michal Harpán  
Nový Sad, Vydavateľstvo Akademska knjiga 2021  
978-86-6263-314-9
17. Simona Čechová: Бджоляр Йожко – Včelár Jožko  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Lidia Khoda, Ilust. Simona Čechová  
Lvov, Vydavateľstvo Apriori 2021  
978-617-629-670-6

18. Ivana Dobráková: мајки и камионџии – Matky a kamionisti  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Zvonko Taneski  
Skopje, Vydavateľstvo Artkonekt 2021  
978-608-4852-43-8
19. Simona Čechová: Yosyuko ma-eul-ui bomul, jileong-i peulangkeu – František z kompostu  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Song Soon Seop, Ilust. Simona Čechová  
Gyeonggy-do, Vydavateľstvo Nolkung Books 2021  
979-11-965871-5-4
20. Simona Čechová: Yosyuko ma-eul-e chaj-a on kkulbeol-ui gijeog – Včelár Jožko  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Song Soon Seop. Ilust. Simona Čechová  
Gyeonggy-do, Vydavateľstvo Nolkung Books 2021  
979-11-965871-5-4
21. Michal Baláž: Štefánik  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, Ilust. Václav Šlajch  
Praha, Vydavateľstvo Labyrint 2021  
978-80-88378-06-8
22. Jozef Karika: A hasadék – Trhlina  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Péter Böszörményi  
Budapešť, Vydavateľstvo Central Kiadó Csoport 2021  
978-963-324-827-0
23. Jana Bodnárová: Nyakörv/Nyaklánc – Náhrdelník/Obojok  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Zsuzsa Tóth-Ozsvald  
Budapešť, Gondolat Kiadó Kör 2021  
ISBN 978-963-556-028-8
24. Zuzana Husárová: Hyper (výber z poézie)  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Martina Lisa  
Lipsko, Hochroth 2021  
ISBN 978-3-903182-85-1
25. Michal Hvorecký: Tahiti – Tahiti Utopia  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Mirko Kraetsch  
Stuttgart, Klett Cotta 2021  
ISBN 978-3-608-50475-0
26. Balla: Eis to onoma tou patros – V mene otca  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Tessy Baila  
Atény, Vakxikon Publications 2021  
ISBN 978-618-85473-2-2
27. Ondrej Štefánik: Jsem Paula – Som Paula  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Barbora Antonová  
Brno, Větrné mlýny 2021  
ISBN 978-80-7443-415-0



28. Andrea Gregušová, Alica Raticová: Szvetozár – Svetozár  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Flóra Peťovská  
Budapešť, Csirimójó // Szláv Textus Egyesület 2021  
ISBN 978-615-6323-00-2
29. Jana Juráňová: Приказните на другите – Cudzie príbehy  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Slavica Gadzova Sviderska  
Bitola, Vostok Dooel 2021  
ISBN 978-608-4885-51-1
30. Agda Bavi Pain: Края на света – Koniec sveta  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Nikolay Fenerski  
Burgas, DIVA2007 2021  
ISBN 978-619-91056-7-2
31. Ivana Dobrakovová: Bellevue – Bellevue  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Khalid El-Biltagi  
Káhira, Alturjman For Translation & Publishing 2021  
ISBN 987-977-85647-4-7
32. Patrik Orišek: Марко Пологийн аялал – Cesta do krajiny draka  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Tsolmon Bayaraa  
Ulaanbaatar, Nepko Kids 2021  
ISBN 978-9919-9734-7-6
33. Jozef Karika: Wiatr – Smršť  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Mirosław Śmigielski  
Wołów, Stara Szkoła 2021  
ISBN 978-83-66013-52-0
34. Balla: В името на бащата – V mene otca  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Asen Milchev  
Sofia, Living Thought Publishing House 2021  
ISBN 978-619-91303-2-2
35. Etela Farkašová: Scenario – Scenár  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Zdenka Valent Belić  
Zrenjanin, Agora Publishing House 2021  
ISBN 978-86-6053-325-0
36. Jana Bodnárová: Necklace/Choker – Náhrdelník/Obojok  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Jonathan Gresty  
Londýn, Seagull Books 2021  
ISBN 978-085728905
37. Monika Kompaníková: Boat Number Five – Piata lod'  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Janet Livingstone  
Londýn, Seagull Books 2021  
ISBN 978-0857428899

38. Ivana Dobráková: Madres y camioneros – Matky a kamionisti  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Patricia Gonzalo de Jesús  
Madrid, Sexto Piso Editorial 2021  
ISBN 978-84-18342-33-2
39. Michal Habaj: Erwachen (výber z poézie)  
Jazyk orig. Slovenský jazyk prel. Stefanie Bose, Ulrike Feibig  
Lipsko, Hochroth 2021  
ISBN 978-3-903182-87-5
40. Ivana Gibová: Barbora, Himmelhergott & Katharsis – Barbora, boch & katarzia  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Marie Theres Cermann  
Klagenfurt, Drava Verlag 2021  
ISBN 978-3-85435-967-8
41. Marek Vadas: Iscelitelj – Liečiteľ  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Michal Harpán  
Zrenjanin, Agora 2021  
ISBN 978-86-6053-333-5
42. Katarína Kucbelová: Čepec – Čepiec  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Lubomír Machala  
Akropolis, Opava, Česká republika 2021  
ISBN 978-80-7470-394-2
43. Marek Vadas: Черно на черно – Čierne na čiernom  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Nikolay Fenerski  
Burgas, DIVA2007 2021  
ISBN 978-619-91056-8-9
44. Jana Juráňová: My Seven Lives. Jana Juráňová in conversation with Agneša Kalinová –  
Mojich 7 životov. Agneša Kalinová v rozhovore s Janou Juráňovou Jazyk orig. Slovenský jazyk,  
prel. Julia a Peter Sherwood  
Indiana, University Press 2021  
ISBN 978-1-61249-720-4
45. Pavol Rankov: In unmittelbarer Nähe – V tesnej blízkosti  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Roland Schmieger  
Berlín, Anthea Verlagsgruppe 2021  
ISBN 978-3-89998-376-0
46. Simona Čechová: Зөгийчин Жозэф – Včelár Jožko  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Tsolmon Bayaraa  
Ulanbátar, Nepko Kids 2021  
ISBN 978-9919-9734-8-3
47. Dominika Moravčíková: Діти Гамельна – Deti Hamelnu  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Les Beley

Ternopil'ska oblast, Zavad'skyi Iurii Romanovych (Krok TM) 2021  
ISBN 978-617-692-658-0

48. Alena Sabuchová: Šeptuchy  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Lubomír Machala  
Brno, Host 2021  
ISBN 978-80-275-0744-3

49. Martina Nerádová: Brľůžky – Brľôžky  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Pavla Nejedľá  
Brno, Host 2021  
ISBN 978-80-275-0799-3

50. Chen Liang Podstavek: Bratislava Farmer's Market – Príbeh o Starej tržnici v Bratislave  
Ilustrácie: Katarína Hudáková Ilkovičová  
Taipei, Linking Publishing Company 2021  
ISBN 978-957-08-5950-8

51. Jana Bodnárová: Lo que vi en el lago – Čo som videla pri jazere  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Lucia Duero  
São Paulo, Editora Cajuína 2021  
ISBN 978-65-86270-73-0

52. Katarína Kucbelová: Főkötő – Čepiec  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Tünde Mészáros  
Bratislava, Občianske združenie Phoenix – Phoenix Polgári Társulás 2021  
ISBN 978-8089-7485-3-2

53. Etela Farkašová: Uratowanie świataw dlug G. – Záchrana sveta podľa G.  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Marta Pelinko  
Rzeszów, Abilion 2021  
ISBN 978-83-948089-7-6

54. Ľubomir Feldek: Skúška – Proba.  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Martin Prebudila  
Belehrad, Computech 2021.  
976-86-81454-80-6

55. Tomáš Forró: Apartament w hotelu Wojna, Donbas. Svadobný apartmán v hoteli Wojna  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Andrzej S. Jagodzinski  
Wolowiec, Wydawnictwo Czarne 2021  
ISBN 978-83-8191-354-6

56. Anton Baláž: Taborišče padlih žensk – Tábor padlých žien  
Jazyk orig. Slovenský jazyk, prel. Diana Pungeršič  
Ľublana, Foundation – Forum Slavic Cultures 2021  
ISBN 978-961-94672-8-2

**V Bratislave  
23. 2. 2022**

**Mgr. Pavel Sibyla**